

In focus: cooperating to enhance small arms control / Im Fokus: Zusammenarbeit für eine verbesserte Kleinwaffenkontrolle / En images: coopérer pour améliorer le contrôle des armes légères

Guesnet, Lena (Ed.); Heinke, Susanne (Ed.); Kleffmann, Johanna (Ed.); Webb, Heike (Ed.)

Veröffentlichungsversion / Published Version

Sammelwerk / collection

Empfohlene Zitierung / Suggested Citation:

Guesnet, L., Heinke, S., Kleffmann, J., & Webb, H. (Eds.). (2020). *In focus: cooperating to enhance small arms control / Im Fokus: Zusammenarbeit für eine verbesserte Kleinwaffenkontrolle / En images: coopérer pour améliorer le contrôle des armes légères*. Bonn: Bonn International Center for Conversion (BICC). <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0168-ssoar-74679-3>

Nutzungsbedingungen:

Dieser Text wird unter einer CC BY-NC-ND Lizenz (Namensnennung-Nicht-kommerziell-Keine Bearbeitung) zur Verfügung gestellt. Nähere Auskünfte zu den CC-Lizenzen finden Sie hier: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/deed.de>

Terms of use:

This document is made available under a CC BY-NC-ND Licence (Attribution-Non Commercial-NoDerivatives). For more information see: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0>

A photograph showing the silhouettes of two men in a doorway. The man on the right is standing and holding a rifle, while the man on the left is sitting. The background shows a rural landscape with trees and a cloudy sky.

In focus: cooperating to enhance
small arms control

Im Fokus: Zusammenarbeit für
eine verbesserte Kleinwaffenkontrolle

En images : coopérer pour améliorer
le contrôle des armes légères

في بؤرة الاهتمام: التعاون لتعزيز
مراقبة الأسلحة الصغيرة

Congolese officers guard an armoury on the banks of the Ubangi river across from Central African Republic. Nord-Ubangi, DRC, 2015.

Kongolesische Offiziere bewachen ein Waffenarsenal am Ufer des Ubangi gegenüber der Zentralafrikanischen Republik. Nord-Ubangi, DRC, 2015.

Officiers congolais postés devant une armurerie sur la rive du fleuve Oubangui, à la frontière avec la République centrafricaine. Nord-Ubangi, RDC, 2015.

ضباط كنفوليين يقومون بحراسة مخزن ذخيرة على ضفاف نهر أوبانجي على الناحية الأخرى من جمهورية أفريقيا الوسطى. إقليم أوبانجي الشمالي، جمهورية الكونغو الديمقراطية، 2015.

All photographs (c) Nikhil Acharya, BICC. **Nikhil Acharya** is BICC's Senior Regional Advisor on Arms Control. Based in Sudan and Kenya since 2012, he has embedded within national and regional organisations to strengthen cross-border weapons and ammunition control initiatives in East Africa, the Horn and the Sahel.

Alle Fotos (c) Nikhil Acharya, BICC. **Nikhil Acharya** ist Senior Regionalberater für Rüstungskontrolle am BICC. Er ist seit 2012 im Sudan und in Kenia tätig und hat als Entsandter in nationalen und regionalen Organisationen gearbeitet, um grenzüberschreitende Initiativen zur Waffen- und Munitionskontrolle in Ostafrika, am Horn von Afrika und in der Sahelzone zu stärken.

Toutes les photos (c) Nikhil Acharya, BICC. **Nikhil Acharya** est le conseiller régional principal du BICC en matière de contrôle des armes. Basé au Soudan et au Kenya depuis 2012, il a intégré des organisations nationales et régionales pour renforcer les initiatives transfrontalières de contrôle des armes et des munitions en Afrique de l'Est, dans la Corne et au Sahel.

جميع الصور (c) بواسطة نيكيل أنثاريّا، مركز بون الدولي للتحويل (BICC) وهو كبير المستشارين الإقليميين لمركز بون الدولي للتحويل. قام نيكيل من مقره بالسودان وكينيا منذ عام 2012 بترسيخ ودعم مبادرات مراقبة وتحديد الأسلحة والذخيرة من خلال المنظمات المحلية والإقليمية في شرق أفريقيا والقرن والساحل الأفريقي.



In focus: cooperating to enhance
small arms control

Im Fokus: Zusammenarbeit für
eine verbesserte Kleinwaffenkontrolle

En images : coopérer pour améliorer
le contrôle des armes légères

في بؤرة الاهتمام: التعاون لتعزيز
مراقبة الأسلحة الصغيرة

With financial support by the German Federal Foreign Office



Ambassador Susanne Baumann, Federal Government Commissioner for Disarmament and Arms Control and Head of the Directorate-General for International Order, the United Nations and Arms Control at the German Federal Foreign Office

Preface

Small arms are used to kill over half a million people worldwide every year. Small arms are, therefore, often described as the real “weapons of mass destruction” of our time. Their availability, ease of use, and durability make this type of weapons a driver for violence even outside of armed conflicts. This is particularly true for countries with weak state structures. Through their potential for destabilisation and escalation, small arms also threaten economic and social development in the long term. Children and women, as particularly vulnerable groups, are repeatedly the target of violence involving small arms.

Therefore, the German Federal Foreign Office is committed to the control of small arms and light weapons (SALW) and their ammunition by way of numerous initiatives and comprehensive projects. To control and contain ammunition flows, the Federal Foreign Office initiated a process within the United Nations. Our guiding framework for this process is the United Nations’ Agenda for Sustainable Development with its Goal 16, which calls for containing the proliferation of weapons, among other things. In these engagements, we can draw on our experience and close cooperation with partners on the ground. For us as one of the largest donor nations in small arms control, this cooperation at a local, regional, or multilateral level is a matter of course.

On the African continent, we work closely with the African Union as well as regional organisations in West and East Africa. Not only do these organisations share our view that measures to control small arms are an important vehicle for securing peace and sustainable development, they have also already developed various mechanisms and initiatives to halt the spread of small arms at a continental and national level. Particularly in the context of our membership in the Security Council of the United Nations, we have worked to enshrine small arms control in mandates for peacekeeping operations.

In cooperation with BICC (Bonn International Center for Conversion), one of the leading European peace and conflict research institutes with many years of project experience in small arms control, we have successfully initiated and supported important regional and national processes over the past few years. This publication provides some vivid impressions of this work. For example, the German government helped to anchor the African Union’s Plan of Action “Silencing the Guns in Africa by 2020” in West and East Africa. Furthermore, BICC’s technical advice supported the regional and national implementation of existing regional requirements and agreements, such as the ECOWAS Convention on Small Arms and Light Weapons, their Ammunition and Other Related Materials as well as the Nairobi Protocol for the Prevention, Control and Reduction of Small Arms and Light Weapons. BICC also launched a series of regional training courses and national training activities on international standards in physical security and stockpile management of small arms and light weapons (PSSM) and their ammunition. By raising security and safety standards, these courses were able to make an important contribution to the reduction of illicit small arms and ammunition flows.

For us, the participation of women in the various processes is essential—because women are not only victims, but also strong actors. This is why we founded the Gender Equality Network for Small Arms Control (GENSAC) and support the African Women Leaders Network.

With the help of this BICC photo publication, we are pleased to provide you, dear readers, not only with a vivid insight into the Federal Government’s commitment to small arms control and conflict prevention in Africa but also into the important work carried out by BICC and its partner organisations on the African continent. We wish you an inspiring read.

Vorwort

Durch Kleinwaffen werden jährlich weltweit über eine halbe Million Menschen getötet. Kleinwaffen werden daher häufig als die eigentlichen „Massenvernichtungswaffen“ unserer Zeit bezeichnet. Ihre Verfügbarkeit, einfache Handhabung sowie Langlebigkeit machen diesen Waffentyp auch außerhalb von bewaffneten Konflikten zum Treiber von Gewalt. Dies gilt insbesondere in Staaten mit schwachen staatlichen Strukturen. Durch dieses Destabilisierungs- und Eskalationspotential gefährden Kleinwaffen langfristig auch die wirtschaftliche und soziale Entwicklung. Insbesondere Kinder und Frauen als besonders vulnerable Gruppen sind immer wieder Ziel der Gewalt durch Kleinwaffen.

Deshalb setzt sich das Auswärtige Amt mit zahlreichen Initiativen und umfangreichen Projekten für die Kontrolle von Klein- und Leichtwaffen sowie deren Munitionen ein. Um auch Munitionsströme zu kontrollieren und einzudämmen, hat das Auswärtige Amt einen Prozess innerhalb der Vereinten Nationen aufs Gleis gesetzt. Orientierungsrahmen ist für uns dabei die Agenda für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen mit seinem Ziel 16, das u.a. zur Eindämmung von Waffenproliferation aufruft. Wir können dabei auf unsere Erfahrung und eine enge Kooperation mit Partnern vor Ort zurückgreifen. Für uns als eines der größten Geberländer im Bereich Kleinwaffenkontrolle ist diese Zusammenarbeit auf lokaler, regionaler oder multilateraler Ebene eine Selbstverständlichkeit.

Auf dem afrikanischen Kontinent arbeiten wir eng mit der Afrikanischen Union sowie Regionalorganisationen in West- und Ostafrika zusammen. Diese Organisationen teilen nicht nur unsere Ansicht, dass Maßnahmen zur Kleinwaffenkontrolle wichtige Vehikel zur Friedenssicherung und nachhaltigen Entwicklung sind, sie haben auch bereits verschiedene Mechanismen und Initiativen entwickelt, um der Verbreitung von Kleinwaffen auf kontinentaler und nationaler Ebene Einhalt zu gewähren. Insbesondere unsere Mitgliedschaft im Sicherheitsrat der Vereinten Nationen haben wir genutzt, auch in den Mandaten für Friedensmissionen die Kleinwaffenkontrolle zu verankern.

Botschafterin Susanne Baumann, Beauftragte der Bundesregierung für Fragen der Abrüstung und Rüstungskontrolle und Leiterin der Abteilung für internationale Ordnung, Vereinte Nationen und Rüstungskontrolle, Auswärtiges Amt

In Zusammenarbeit mit dem BICC (Bonn International Center for Conversion), einem der führenden europäischen Friedens- und Konfliktforschungsinstitute mit langjähriger Projekterfahrung im Bereich der Kleinwaffenkontrolle, konnten in den vergangenen Jahren wichtige regionale und nationale Prozesse erfolgreich initiiert und unterstützt werden. Die vorliegende Publikation vermittelt hierzu anschauliche Eindrücke. So förderte die Bundesregierung etwa die Verankerung des Aktionsplans der Afrikanischen Union „Silencing the Guns in Africa by 2020“ in West- und Ostafrika. Des Weiteren wurde die regionale und nationale Umsetzung bestehender regionaler Vorgaben und Vereinbarungen wie die ECOWAS Konvention zu Klein- und Leichtwaffen, deren Munition und andere verwandte Materialien sowie das Nairobi Protokoll zur Prävention, Kontrolle und Reduzierung von Klein- und Leichtwaffen mit Hilfe der technischen Beratung des BICC gefördert. Auch die durch das BICC eingeführten regionalen Ausbildungsreihen und nationalen Trainingsmaßnahmen zu internationalen Standards im Bereich sicherer Lagerhaltung und Verwaltung von Klein- und Leichtwaffen sowie deren Munition (PSSM) konnten durch erhöhte Sicherheitsstandards einen wichtigen Beitrag zur Verringerung illegaler Kleinwaffen- und Munitionsströme leisten.

Die Beteiligung von Frauen an den verschiedenen Prozessen ist für uns essentiell – denn Frauen sind nicht nur Opfer, sondern auch starke Akteurinnen. Wir haben deshalb das Gender Equality Network for Small Arms Control (GENSAC) gegründet und unterstützen das African Women Leaders Network.

Wir freuen uns, mit Hilfe der vorliegenden Fotopublikation des BICC Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, anschauliche Einblicke in das Engagement der Bundesregierung im Bereich Kleinwaffenkontrolle und Konfliktprävention in Afrika sowie die wichtige Arbeit des BICC und seiner Partnerorganisationen auf dem afrikanischen Kontinent zu geben. Wir wünschen eine inspirierende Lektüre.



Ambassadrice Susanne Baumann, Déléguée du gouvernement fédéral aux questions du désarmement et du contrôle des armements et Directrice générale de l'ordre international, des Nations Unies et du contrôle des armements, Ministère fédéral des Affaires étrangères allemand

Avant-propos

Chaque année les armes légères sont responsables de la mort de plus d'un demi-million de personnes à l'échelle mondiale. À ce titre, elles sont souvent considérées comme étant les véritables « armes de destruction massive » de notre époque. Du fait de leur disponibilité, de leur facilité d'utilisation et de leur longévité, ces armes sont un vecteur de violence, même en dehors des conflits armés. Cela vaut particulièrement dans les pays où les structures de l'État sont faibles. Du fait de ce potentiel de déstabilisation et d'escalade, les armes légères mettent également en péril le développement économique et social à long terme. Les enfants et les femmes, notamment, en tant que groupes particulièrement vulnérables, sont régulièrement les cibles d'actes de violence commis avec des armes légères.

Ce constat a amené le ministère fédéral des Affaires étrangères allemand à s'engager en faveur du contrôle des armes légères et de petit calibre (ALPC), ainsi que de leurs munitions, au travers de nombreuses initiatives et de vastes projets. Afin de contrôler et d'endiguer également la circulation de munitions, le ministère fédéral des Affaires étrangères a mis en place un processus sous les auspices des Nations Unies. Dans ce contexte, l'Agenda des Nations Unies pour le développement durable et son objectif n° 16, qui appelle notamment à réduire le trafic d'armes, nous servent de cadre d'orientation. Nous pouvons ici mettre à profit notre expérience ainsi que l'étroite coopération avec nos partenaires sur le terrain. Pour nous, qui sommes l'un des plus grands pays donateurs dans le domaine du contrôle des armes légères, cette coopération au niveau local, régional ou multilatéral est une évidence.

Sur le continent africain, nous travaillons en étroite collaboration avec l'Union africaine et les organisations régionales d'Afrique de l'Ouest et de l'Est. Non seulement ces organisations partagent-elles notre vision des mesures de contrôle des armes légères, en tant que vecteurs importants de maintien de la paix et de développement durable, mais elles ont également mis au point divers mécanismes et initiatives destinés à mettre un terme à la prolifération des armes légères à l'échelle continentale et nationale. Nous avons notamment profité de notre présence au Conseil de sécurité des Nations Unies pour intégrer le contrôle des armes légères dans les mandats des missions de paix.

En collaboration avec le BICC (Bonn International Center for Conversion), qui compte parmi les principaux instituts européens de recherche sur la paix et les conflits et peut se prévaloir d'une longue expérience en matière de projets liés au contrôle des armes légères, des processus régionaux et nationaux importants ont été lancés et soutenus avec succès ces dernières années – comme l'illustre avec force et images la présente publication. Ainsi le Gouvernement fédéral a-t-il encouragé l'ancrage du Plan d'action de l'Union africaine « Faire taire les armes en Afrique d'ici à 2020 » (Silencing the guns by 2020) en Afrique de l'Ouest et de l'Est. En outre, la mise en œuvre à l'échelle régionale et nationale des directives et accords régionaux existants, tels que la Convention de la CEDEAO sur les armes légères et de petit calibre, leurs munitions et autres matériels connexes ainsi que le Protocole de Nairobi pour la prévention, le contrôle et la réduction des armes légères et de petit calibre, a pu être soutenue grâce aux conseils techniques du BICC. En rehaussant le niveau des normes de sécurité, les programmes de cours régionaux et les formations au niveau national mis en place par le BICC sur la question des normes internationales en matière de sécurité physique et de gestion des stocks d'armes et de munitions (PSSM) ont également contribué de façon significative à la réduction des flux illicites d'armes légères et de munitions.

La participation des femmes aux différents processus est à nos yeux essentiel – car les femmes ne sont pas seulement des victimes, mais aussi des actrices de premier plan. C'est pourquoi nous avons fondé le Réseau pour un contrôle des armes légères et de petit calibre basé sur l'égalité des sexes (GENSAC) et nous apportons notre soutien au Réseau des femmes africaines dirigeantes.

À travers cette publication illustrée du BICC, nous avons le plaisir de vous proposer, chères lectrices et chers lecteurs, une incursion en images dans l'engagement du Gouvernement fédéral en matière de contrôle des armes légères et de prévention des conflits en Afrique, ainsi que dans le travail important du BICC et de ses organisations partenaires sur le continent africain. Nous espérons que cette lecture saura vous inspirer.

سعادة السفير سوزان باومان مفوضة
الحكومة الاتحادية المعنية بشؤون نزع
السلاح والحد من التسلح ورئيس الإدارة
العامة للشؤون الدولية والأمم المتحدة ومراقبة
الأسلحة بوزارة الخارجية الاتحادية الألمانية.

التمهيد

تستخدم الأسلحة الصغيرة في قتل أكثر من نصف مليون شخص حول العالم سنوياً، ولذلك يمكننا أن نطلق عليها مسمى «أسلحة الدمار الشامل» الحقيقي في عصرنا هذا. إن كثرة توافرها وسهولة استخدامها وكذلك ديمومتها تجعل من هذا النوع من الأسلحة دافعاً للعنف حتى خارج إطار النزاعات المسلحة وبخاصة في الدول ذات النسيج الوطني الهش. كما تهدد الأسلحة الصغيرة التنمية الاقتصادية والاجتماعية على المدى البعيد من بسبب احتمالية تسببها في الزعزعة وتصعيد العنف. تشكل النساء والأطفال القطاع الأكثر تعرضاً للخطر كما أنهم هدفاً متكرراً للعنف باستخدام الأسلحة الصغيرة.

ولذا فقد تعهدت وزارة الخارجية الاتحادية الألمانية بعملية مراقبة وتحديد الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة والذخيرة الخاصة بهما من خلال العديد من المبادرات والمشاريع المتكاملة وبادرت بالشروع في عملية للتحكم في تدفق الذخيرة والحد منه من خلال الأمم المتحدة. نحن ندير هذه العملية من خلال الإطار التوجيهي لأجندة الأمم المتحدة للتنمية المستدامة من خلال التركيز على الهدف رقم 16 الذي ينادي بتحجيم الانتشار غير المشروع للأسلحة بالإضافة إلى أهداف أخرى. كما نقوم بالاستفادة من خبراتنا وتعاوننا الوثيق مع شركائنا على أرض الواقع لتنفيذ التزاماتنا. فمن من الطبيعي جداً أن نتبنى هذا التعاون باعتبارنا من كبرى الدول المانحة بمجال الأسلحة الصغيرة على الأصعدة المحلية والإقليمية وعلى العديد من المستويات متعددة الأطراف.

فيما يختص بشؤون القارة الأفريقية نقوم بالتعاون الوثيق مع الاتحاد الأفريقي وأيضاً المنظمات الإقليمية في شرق وغرب أفريقيا التي تشاركنا الرؤية بخصوص إجراءات مراقبة الأسلحة الصغيرة كأداة هامة في تأمين السلام والتنمية المستدامة. كما أن هذه المنظمات قد قامت بالفعل بتطوير آليات ومبادرات مختلفة لكبح انتشار الأسلحة الصغيرة على مستوى الدول ومستوى القارة. وفي إطار عضويتنا لمجلس الأمن بالأخص بالأمم المتحدة قمنا بالعمل على تضمين مراقبة الأسلحة الصغيرة في مهام عمليات حفظ السلام.

لقد بدأنا ودعماً بنجاح عمليات إقليمية ومحلية هامة خلال السنوات القليلة الماضية بالتعاون مع مركز بون الدولي للتحويل (BICC) وهو أحد المعاهد الأوروبية الرائدة بحقل السلام والنزاعات ولديه خبرة سنوات طويلة في الأبحاث الخاصة بمجال مراقبة وتحديد الأسلحة الصغيرة. يقدم هذا المنشور صورة واضحة عن أثر الأعمال التي يقوم بها المركز، فمثلاً قامت الحكومة الألمانية بتعزيز إرساء قواعد خطة عمل الاتحاد الأفريقي المسماة بـ «إسكات البنادق في أفريقيا بحلول عام 2020» في غرب وشرق أفريقيا. علاوة على ذلك ساعدت الاستشارات التي قدمها مركز بون الدولي على التطبيق الإقليمي والمحلي للمتطلبات المحلية القائمة والعديد من الاتفاقيات مثل «اتفاقية الجماعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا (الإيكواس) بشأن الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة وذخائرها وما يتصل بها من مواد أخرى» و «بروتوكول نيروبي لمنع الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة ومراقبتها والحد منها في منطقة البحيرات الكبرى والقرن الأفريقي». كما أطلق مركز بون الدولي للتحويل سلسلة من الدورات التدريبية إقليمية والتدريب المحلي على المعايير العالمية بمجال الأمن المادي وإدارة المخزونات المتعلقة بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة وذخائرها (PSSM). أسهمت هذه الدورات التدريبية بشكل كبير في تقليص تدفقات الأسلحة والذخيرة بشكل غير مشروع وذلك من خلال تعزيز مستويات الأمن والأمان.

نحن نؤمن أن مساهمة المرأة في العمليات المختلفة أمراً ضرورياً وهاماً لأن النساء لسن فقط ضحايا ولكنهم من الأطراف الفاعلة بقوة، ولهذا فقد أسسنا شبكة المساواة بين الجنسين الخاصة بمراقبة الأسلحة الصغيرة (GENSAC)، كما ندعم شبكة القيادات النسائية بأفريقيا.

يسرنا أن نقدم لكم قرائنا الأعزاء بمساعدة هذا المنشور المصور الذي أعده مركز بون الدولي نظرة مستنيرة على التزام الحكومة الاتحادية بمراقبة الأسلحة الصغيرة والحد منها ومكافحة الصراعات داخل أفريقيا وكذلك العمل الهام الذي يقوم به مركز بون الدولي للتحويل (BICC) بالتعاون مع المنظمات الشريكة بالقارة الأفريقية. نتمنى لكم قراءة مثمرة!



Improper storage of weapons and ammunition

Weapons and ammunition are often improperly stored so- metimes even in the same storage facility as office supplies, vehicle parts, fuel and other flammable items in contra- vention of international best practices contained in the UN International Ammunition Training Guidelines (IATG) and the Modular Small Arms Control Implementation Compendium (MOSAIC). In this image, rocket-propelled grenade (RPG) warheads, magazines containing 7.62 x .39mm small arms ammunition, 105mm high-explosive squash head (HESH) rockets as well as AK-47, AKM and AK-56 type assault rifles are all stored together. Many are in poor condition, creating a hazardous environment for armourers and communities living in the vicinity of the storage facility.

2017

Unsachgemäße Lagerung von Waffen und Munition

Waffen und Munition werden oft unsachgemäß gelagert, manchmal sogar im selben Lager wie Bürobedarf, Fahr- zeugteile, Treibstoff und andere brennbare Gegenstände. Dies verstößt gegen internationale Richtlinien, namentlich gegen die UN International Ammunition Training Guidelines (IATG) und das Modular Small Arms Control Implementation Compendium (MOSAIC). Dieses Bild zeigt, wie Sprengköpfe für raketenangetriebene Granatwerfer (RPG), Magazine mit 7,62 x .39 Kleinwaffenmunition, 105mm Quetschkopfge- schosse (high-explosive squash head – HESH) sowie AK-47, AKM und AK-56-Sturmgewehre zusammen gelagert werden. Viele davon sind in einem schlechten Zustand, was sowohl die Angestellten des Depots als auch die Gemeinden in der Umgebung gefährdet.

2017



Entreposage inadéquat d'armes et de munitions

Les armes et les munitions sont souvent entreposées ensemble de manière inadéquate, parfois dans les mêmes locaux que les fournitures de bureau, les pièces de véhicules, le carburant et d'autres articles inflammables, en violation des meilleures pratiques internationales contenues dans les Directives techniques internationales pour les munitions (DTIM/IATG) et dans le Compendium de modules pour le contrôle des Armes Légères (MOSAIC). Sur cette image, des têtes de grenades RPG (propulsées par lance-roquettes), des chargeurs contenant des munitions d'armes légères de 7,62 x 0,39 mm, des obus à tête d'écrasement (HESH) de 105 mm ainsi que des fusées d'assaut de type AK-47, AKM et AK-56 sont tous stockés ensemble, souvent en mauvais état, ce qui crée un environnement dangereux pour les armuriers et les communautés vivant près des locaux de stockage.

2017

إساءة تخزين الأسلحة والذخيرة

عادة ما يتم تخزين الأسلحة والذخيرة في نفس المكان بشكل غير سليم وأحياناً يتم تخزينها داخل نفس المنشأة مع الامدادات المكتبية وقطع غيار المركبات والوقود ومواد أخرى قابلة للاشتعال وهو ما يخالف قواعد أفضل الممارسات الدولية الموصى بها في المبادئ التوجيهية التقنية الدولية بشأن الذخيرة (IATG) وخلاصة التطبيقات النموذجية لمراقبة الأسلحة الصغيرة (MOSAIC). في هذه الصورة نرى مخزن يحتوي على قنبلة صاروخية، رؤوس حربية تخص الأر بي جي، ومخازن تحتوي على ذخيرة تخص أسلحة صغيرة 7.62 x 0.39 وصواريخ بلاستيكية شديدة الانفجار وبنادق هجومية من طراز AK-47 و AK-5. تم تخزين كل ذلك في نفس المكان في ظروف غير ملائمة مما يجعل منها مصدراً للخطر على حياة المسؤولين عن مستودعات السلاح وكذلك المجتمع الذي يعيش بالقرب من منشأة التخزين هذه.

2017

Introduction

“This training has been a real eye-opener for those of us in charge of arms depots”, writes one participant at our PSSM training. Training courses on the physical security and stockpile management (PSSM) of small arms and ammunition are just one aspect of the multi-faceted activities that we undertake in the area of small arms control. Globally, small arms and light weapons (SALW) are one of the biggest sources of danger to social coexistence. They are not only used in civil wars, but in many countries around the world, inadequate SALW control also constitutes a major threat to civilian life. Poorly managed SALW depots pose a significant risk to the surrounding neighbourhoods. Time and again, there are explosions at ammunition stockpiles with many casualties. Moreover, weapons and ammunition can be stolen from insufficiently secured depots or misappropriated by corrupt security forces and then illegally circulated.

The underlying causes of armed conflicts are often structural. However, their violent escalation is frequently driven by the availability of weapons and ammunition. Even after conflicts have been settled, it is not uncommon for stocks of small arms to be retained by all parties or—far too often illegally—sold on, bringing them back into circulation. There must be a significant reduction of all the negative effects of SALW on human security. To contribute to conflict prevention and peacebuilding, national governments and international organisations are working on improved SALW control around the world.

This is where BICC comes in. Financially supported by the German Federal Foreign Office, we advise regional and international organisations in Africa and their member states on how to achieve this goal. Together we further develop technical and institutional capacities in this area. At the heart of all these efforts lies the desire to improve the protection of civilians in the long run.

Strengthening small arms control— From the local to the international level

Our work is based on a multi-level approach: It links political, strategic, regulatory and technical measures at the international, regional, national and local levels. In this, we cooperate with organisations mandated by their member states to strengthen small arms control: The African Union (AU), the Economic Community of West African States (ECOWAS), the Regional Centre on Small Arms in the Great Lakes Region, the Horn of Africa and Bordering States (RECSA) and the Sudan-based Sub-Regional Small Arms Control Mechanism (SARCOM) as well as certain member states.

At the political and regulatory level, BICC is developing regional strategies with the AU, ECOWAS, RECSA and SARCOM to harmonise guidelines and national legislation in the area of small arms control with international and regional commitments and standards. In this context, the UN Programme of Action on Small Arms (UN PoA) is a key point of reference. Goal 16.4 of the Agenda 2030 for Sustainable Development aims to reduce illicit weapons flows considerably. Regional agreements such as the ECOWAS Convention, the Nairobi Protocol or the AU Action Plan “Silencing the Guns by 2020” are also part of that foundation for the collaboration with our partners. In the case of the AU Action Plan, BICC supported the development of regional chapters and helped to identify

priority measures. In addition, BICC advised ECOWAS on promoting the implementation of the ECOWAS Convention through a strategic plan of action. In cooperation with ECOWAS, BICC also identified steps to reactivate and institutionally strengthen national small arms commissions and initiated their implementation. In Nigeria, we are working with the Presidential Committee for SALW (PRESCOM), among other things to develop capacities in the area of safe storage and management of SALW and to regulate weapons in civilian ownership.

Cross-border cooperation on small arms control is one focus of BICC’s work with SARCOM and RECSA. Both of these organisations are dedicated to improving regional control of small arms within their sphere of influence. The Khartoum Declaration provides the basis for SARCOM, and RECSA bases its efforts on the Nairobi Protocol. These instruments cover East Africa, the Horn of Africa and the Great Lakes region, which are regions particularly affected by the uncontrolled, illicit proliferation of small arms. Together with the four focus countries Ethiopia, Kenya, Somalia and South Sudan, BICC, RECSA and SARCOM are working to bring together the relevant government agencies, identify opportunities for cooperation and strengthen the exchange of knowledge and information.

Furthermore, BICC, together with its partner organisations, is also building technical capacities in the physical security and stockpile management (PSSM) of state-owned weapons and ammunition. PSSM is a core area of practical SALW control, which also prevents the risks of explosions and theft mentioned above. With technical support from the German Armed Forces Verification Centre (ZVBw), the Multinational Small Arms and Ammunition Group (MSAG) and its partner organisations, BICC organises PSSM training courses at the national level. At the regional level, we use train-the-trainer courses to educate future trainers. These training sessions form part of a more comprehensive approach that aims to improve weapons and ammunition management along the central points of the “life cycle” of weapons and ammunition—i.e. from production, trade and transport, through the use and storage, to disposal.

With this publication, we would like to promote interest in the all-important field of small arms control and offer a glimpse into our work.

We would like to take this opportunity to thank all of our partners whose long-standing trust has made excellent cooperation possible in recent years and which we would like to continue in the future. Our special thanks go to the German Federal Foreign Office for its trust and generous financial support, without which this cooperation would not have been possible. All photographs in this publication are the work of Nikhil Acharya, Senior Regional Advisor, Arms/Ammunition Control based in Nairobi, Kenya.

Einleitung

„Dieses Training ist ein Aha-Erlebnis für uns Verantwortliche in Waffendepots“, schreibt ein Teilnehmer unseres PSSM-Trainings. Schulungen in der sicheren Lagerung und Verwaltung (PSSM) von Kleinwaffen und ihrer Munition sind nur ein Aspekt der vielschichtigen Aktivitäten, die wir im Bereich der Kleinwaffenkontrolle unternehmen. Klein- und Leichtwaffen (SALW) sind weltweit einer der größten Gefahrenherde für das gesellschaftliche Zusammenleben. Sie kommen nicht nur in Bürgerkriegen zum Einsatz, sondern in vielen Ländern der Welt stellt ihre mangelhafte Kontrolle auch eine große Gefahr für das zivile Leben dar. Schlecht verwaltete SALW-Depots bedeuten ein großes Risiko für umliegende Nachbarschaften. Immer wieder kommt es zu Explosionen von Munitionslagern, bei denen viele Opfer zu beklagen sind. Zudem können aus nicht hinreichend gesicherten Depots Waffen und Munition gestohlen oder durch korrupte Sicherheitskräfte unterschlagen und illegal in Umlauf gebracht werden.

Die tieferliegenden Ursachen bewaffneter Konflikte sind oft struktureller Art. Ihre gewaltsame Eskalation hingegen wird häufig durch die Verfügbarkeit von Waffen und Munition vorangetrieben. Auch nach der Beilegung von Konflikten bleiben Kleinwaffenbestände nicht selten auf allen Konfliktseiten erhalten oder werden – oft genug illegal – weiterverkauft und können erneut zum Einsatz kommen. Es gilt, die zahlreichen negativen Auswirkungen von Klein- und Leichtwaffen auf menschliche Sicherheit deutlich zu begrenzen. Um zu Konfliktprävention und Friedenskonsolidierung beizutragen, arbeiten nationale Regierungen sowie regionale und internationale Organisationen weltweit an einer verbesserten Kontrolle von SALW.

Hier setzt das BICC an: Mit finanzieller Unterstützung des Auswärtigen Amtes beraten wir regionale und internationale Organisationen in Afrika sowie deren Mitgliedstaaten, wie sie dieses Ziel erreichen können. Gemeinsam mit ihnen bauen wir technische und institutionelle Kapazitäten in diesem Bereich weiter aus. Im Mittelpunkt all dieser Anstrengungen steht das Bestreben, den Schutz der Zivilbevölkerung langfristig zu verbessern.

Stärkung von Kleinwaffenkontrolle – von der lokalen bis zur internationalen Ebene

Wir stützen unsere Arbeit auf einen Mehrebenen-Ansatz. Auf internationaler, regionaler, nationaler und lokaler Ebene verzahnt dieser politische, strategische, regulatorische und technische Maßnahmen miteinander. Dabei kooperieren wir mit Organisationen, die das Mandat ihrer Mitgliedstaaten haben, die Kleinwaffenkontrolle zu stärken: der Afrikanischen Union (AU), der Wirtschaftsgemeinschaft Westafrikanischer Staaten (ECOWAS), dem Regionalen Zentrum für Kleinwaffen in der Region der Großen Seen, am Horn von Afrika und in angrenzenden Staaten (RECSA) und dem im Sudan ansässigen subregionalen Kleinwaffenkontrollmechanismus (SARCOM) sowie mit bestimmten Mitgliedstaaten.

Auf der politisch-regulatorischen Ebene entwickelt das BICC mit der AU, ECOWAS, RECSA und SARCOM regionale Strategien, um Richtlinien und nationale Gesetzgebungen im Bereich der Kleinwaffenkontrolle mit internationalen und regionalen Verpflichtungen und Standards zu harmonisieren. Dabei stellt das Kleinwaffenaktionsprogramm der Vereinten Nationen (UN PoA) einen wichtigen Referenzpunkt dar. Auch das Ziel 16.4 der Agenda 2030 für Nachhaltige Entwicklung hat eine deutliche Verringerung illegaler Waffenströme im Blick. Eine weitere wichtige Grundlage der Zusammenarbeit mit unseren Partnern sind regionale

Abkommen wie die ECOWAS-Konvention, das Nairobi-Protokoll oder der AU-Aktionsplan „Silencing the Guns by 2020“. Bei letzterem unterstützte das BICC die Erarbeitung regionaler Kapitel und half, prioritäre Maßnahmen zu identifizieren. Außerdem berät das BICC die ECOWAS dabei, mittels eines strategischen Aktionsplans die Umsetzung der ECOWAS-Konvention zu befördern. In Zusammenarbeit mit ECOWAS identifizierte das BICC auch Schritte zur Reaktivierung und institutionellen Stärkung nationaler Kleinwaffenkommissionen und stieß deren Umsetzung an. In Nigeria arbeiten wir mit der Präsidialkommission für SALW (PRESCOM), u. a. zum Aufbau von Kapazitäten im Bereich der sicheren Lagerung und Verwaltung von SALW und zur Regulierung von Waffen in zivilen Beständen, zusammen.

Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Kleinwaffenkontrolle bildet einen Schwerpunkt der Arbeit des BICC mit SARCOM und RECSA. Beide Organisationen widmen sich einer verbesserten regionalen Kontrolle von Kleinwaffen in ihrem Einflussbereich. Die Khartum Erklärung bietet für SARCOM und das Nairobi Protokoll für RECSA hierfür die Grundlage. Diese Vereinbarungen umfassen Ostafrika, das Horn von Afrika und die Region der Großen Seen, also Regionen, die von der unkontrollierten, illegalen Verbreitung von Klein- und Leichtwaffen besonders betroffen sind. Gemeinsam mit den vier Fokusländern Äthiopien, Kenia, Somalia und Südsudan arbeiten das BICC, RECSA und SARCOM daran, die relevanten staatlichen Stellen zusammenzubringen, Kooperationsmöglichkeiten zu identifizieren und den Wissens- und Informationsaustausch zu stärken.

Zudem baut das BICC gemeinsam mit seinen Partnerorganisationen auch technische Kapazitäten im Bereich der physischen Sicherheit und Verwaltung staatlicher Waffen- und Munitionsbestände (PSSM) auf. PSSM ist ein Kernbereich der praktischen SALW-Kontrolle, der auch den oben genannten Risiken von Explosionen und Diebstahl vorbeugt. Mit technischer Unterstützung des Zentrums für Verifikationsaufgaben der Bundeswehr (ZVBw), der Multinational Small Arms and Ammunition Group (MSAG) sowie seinen Partnerorganisationen organisiert das BICC PSSM-Schulungen auf nationaler Ebene. Auf regionaler Ebene schulen wir in Trainings of Trainers gemeinsam Ausbilder und Ausbilderinnen. Diese Trainings sind Teil eines umfassenderen Ansatzes, der das Waffen- und Munitionsmanagement entlang zentraler Stellen des „Lebenszyklus“ von Waffen und Munition verbessern soll – also von der Herstellung, dem Handel und Transport, über die Verwendung und Lagerung bis hin zur Entsorgung.

Mit dieser Publikation möchten wir das Interesse an dem wichtigen Arbeitsfeld der Kleinwaffenkontrolle fördern und Einblicke in unsere Arbeit bieten.

Wir möchten diese Gelegenheit nutzen und all unseren Partnern danken, deren langjähriges Vertrauen in den vergangenen Jahren eine ausgezeichnete Zusammenarbeit ermöglichte. Diese möchten wir auch in Zukunft fortsetzen. Ein besonderer Dank gilt dem Auswärtigen Amt für sein Vertrauen und die großzügige finanzielle Unterstützung, ohne die diese Kooperationen nicht möglich gewesen wären. Alle Fotos in dieser Publikation sind das Werk von Nikhil Acharya, Senior-Regionalberater für Waffen-/Munitionskontrolle mit Sitz in Nairobi, Kenia.

Introduction

« Cette formation a été une révélation pour nous, les responsables des dépôts d'armes, » écrit un participant à notre formation PSSM. Les formations en matière de sécurité physique et de gestion des stocks d'armes et de munitions (PSSM) ne sont qu'un aspect des multiples activités que nous entreprenons dans le domaine du contrôle des armes légères. Partout dans le monde, les armes légères et de petit calibre (ALPC) représentent l'un des principaux foyers de menace pour la cohésion sociale. Elles n'entrent pas en jeu uniquement dans le contexte des guerres civiles ; les défauts de contrôle en la matière représentent également un danger majeur pour la population civile de nombreux pays à travers le monde. Une gestion négligente des dépôts d'ALPC est synonyme de risque important pour les populations environnantes. Il arrive fréquemment que des explosions se produisent sur des sites de munitions, laissant derrière elles de nombreuses victimes. En outre, le laxisme des mesures de sécurité au niveau de ces dépôts peut également être à l'origine de vols d'armes et de munitions, ou de leur détournement et de leur mise en circulation illégale par des membres corrompus des forces de sécurité.

Les causes profondes des conflits armés sont souvent de nature structurelle. Leur escalade violente, en revanche, est en principe alimentée par la disponibilité des armes et des munitions. Même lorsque les conflits ont pris fin, les ex-belligérants ont tendance à conserver leurs stocks d'armes légères ou à les revendre – souvent par des voies illégales ; celles-ci peuvent donc à nouveau être utilisées. Il convient de limiter de manière significative les répercussions négatives multiples des armes légères et de petit calibre sur la sécurité humaine. Dans la perspective de contribuer à la prévention des conflits et à la consolidation de la paix, les gouvernements nationaux et les organisations régionales et internationales œuvrent à l'amélioration du contrôle des ALPC dans le monde entier.

C'est ici que le BICC intervient : avec le soutien financier du ministère fédéral des Affaires étrangères allemand, nous conseillons les organisations régionales et internationales en Afrique, ainsi que leurs États membres, dans leurs efforts en vue d'atteindre cet objectif. À leurs côtés, nous développons les capacités techniques et institutionnelles dans ce domaine. Au cœur de tous ces efforts se trouve la volonté d'améliorer à long terme la protection de la population civile.

Renforcer le contrôle des armes légères – de l'échelon local à l'échelon international

Notre travail repose sur une approche à plusieurs niveaux. Aux niveaux international, régional, national et local, celle-ci combine des mesures politiques, stratégiques, réglementaires et techniques. Dans ce cadre, nous collaborons avec des organisations mandatées par leurs États membres afin de renforcer le contrôle des armes légères – l'Union africaine (UA), la Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), le Centre régional sur les armes légères et de petit calibre dans la région des Grands Lacs, la Corne de l'Afrique et les États limitrophes (RECSA) et le Mécanisme sous régional de contrôle des armements (SARCOM), établi au Soudan – ainsi qu'avec certains États membres.

Au niveau politique et réglementaire, le BICC élabore des stratégies régionales avec l'UA, la CEDEAO, le RECSA et le SARCOM en vue d'harmoniser les directives et les législations nationales en matière de contrôle des ALPC avec les normes et les obligations internationales et régionales. Le Programme d'action des Nations Unies en vue de prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères sous tous ses aspects

(PoA) constitue ici un point de référence important. Également, l'objectif 16.4 de l'Agenda 2030 pour le développement durable vise à « réduire nettement » le trafic d'armes illégal. Les accords régionaux tels que la Convention de la CEDEAO, le Protocole de Nairobi ou le Plan d'action de l'UA qui entend « Faire taire les armes » en Afrique d'ici à 2020 (Silencing the guns by 2020) constituent une autre base importante de la coopération avec nos partenaires. Dans le cas du Plan d'action de l'UA, le BICC a appuyé l'élaboration de chapitres régionaux et a contribué à l'identification des mesures prioritaires. De plus, le BICC a conseillé la CEDEAO sur la promotion de la mise en œuvre de la Convention de la CEDEAO par le biais d'un plan d'action stratégique. En collaboration avec la CEDEAO, le BICC a également identifié des mesures pour réactiver et renforcer institutionnellement des commissions nationales sur les armes légères et a initié leur mise en œuvre. Au Nigeria, nous collaborons avec le Comité présidentiel pour les ALPC (PRESCOM), notamment dans le but de renforcer les capacités en matière de sécurité physique et de gestion des stocks d'ALPC et de réglementer les armes dans les stocks civils.

La coopération transfrontalière en matière de contrôle des ALPC constitue un point fort de l'action menée par le BICC aux côtés du SARCOM et du RECSA. Ces deux organismes se consacrent à l'amélioration du contrôle régional des armes légères dans leur sphère d'influence. Dans ce contexte, l'action du SARCOM s'inscrit dans le cadre de la Déclaration de Khartoum et celle du RECSA dans le cadre du Protocole de Nairobi. Ces accords portent sur l'Afrique de l'Est, la Corne de l'Afrique et la région des Grands Lacs, qui sont des régions particulièrement touchées par la prolifération illicite et non contrôlée des ALPC. Conjointement avec les quatre pays cibles, l'Éthiopie, le Kenya, la Somalie et le Soudan, le BICC, le RECSA et le SARCOM travaillent à réunir les autorités publiques compétentes, à identifier les possibilités de coopération et à renforcer l'échange de connaissances et d'informations.

De plus, le BICC, avec le concours de ses organisations partenaires, renforce également les capacités techniques dans le domaine de la sécurité physique et de la gestion des stocks d'armes et de munitions (PSSM). La PSSM est une composante essentielle des mesures pratiques de contrôle des ALPC, qui permet également de prévenir les risques d'explosion et de vol précédemment évoqués. Avec l'appui technique du Centre de vérification de la Bundeswehr (ZVBw), du Groupe multinational sur les ALPC et les munitions (MSAG) et de ses organisations partenaires, le BICC organise des formations PSSM au niveau national. Au niveau régional, nous assurons la formation d'instructrices et d'instructeurs dans le cadre de formations des formateurs. Ces formations s'inscrivent dans une approche plus globale visant à améliorer la gestion des armes et des munitions au fil des principales étapes de leur « cycle de vie », c'est-à-dire de leur fabrication jusqu'à leur élimination, en passant par le commerce, le transport, l'utilisation et le stockage de ces matériels.

À travers cette publication, notre objectif est de susciter l'intérêt à l'égard de cet axe de travail important qu'est le contrôle des armes légères, et d'offrir un aperçu de notre travail.

Nous tenons à profiter de cette occasion pour remercier l'ensemble de nos partenaires dont la confiance de longue date a permis une excellente collaboration que nous souhaitons poursuivre à l'avenir. Un remerciement particulier est adressé au ministère fédéral des Affaires étrangères allemand, dont la confiance et le généreux soutien financier ont permis à ces collaborations de voir le jour. Toutes les photos de cette publication sont l'œuvre de Nikhil Acharya, conseiller régional principal spécialiste du contrôle des armes et des munitions, basé à Nairobi, Kenya.

صرح أحد المشاركين بالدورة التدريبية الخاصة بالأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM) مدوناً: «لقد كان هذا التدريب نقطة تحول لكل المسؤولين بمستودعات الذخيرة تعلمنا منها الكثير». تشكل الدورات التدريبية حول الأمن المادي وإدارة المخزونات إحدى عناصر الأنشطة متعددة الأوجه التي نقيمها بمجال مراقبة الأسلحة الصغيرة. تعد الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (SALW) من أخطر العوامل التي تهدد التعايش الاجتماعي، فهي لا تستخدم في الحروب الأهلية فقط ولكن في العديد من الدول حول العالم، كما أن القصور في تحديدها ومراقبتها يشكل تهديداً لحياة المدنيين. إن ضعف الإدارة في مخازن الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة يشكل خطراً داهماً على المناطق السكنية المجاورة، فنرى انفجارات عرضية تحدث مراراً وتكراراً بسبب مخزونات الذخيرة وتتسبب في سقوط الكثير من الضحايا. علاوة على ذلك توجد احتمالية أن تتم سرقة الأسلحة والذخيرة من المستودعات غير المؤمنة كما يجب أو اختلاسها بواسطة العناصر الفاسدة من قوات الأمن ثم تداولها بشكل غير قانوني.

عادة ما تنشأ النزاعات المسلحة لأسباب هيكلية كامنة، ولكن تصعيد العنف بالنزاعات يكون مدفوعاً بتوافر الأسلحة والذخيرة. وحتى عندما يتم فض الصراعات فمن المؤلف أن تحتفظ جميع الأطراف بمخزونات الأسلحة الصغيرة أو أن يتم بيعها بشكل غير شرعي في أغلب الأحوال مما يعيد انتشارها مرة أخرى. هناك ضرورة لتحجيم الآثار السلبية للأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (SALW). تعمل الحكومات الوطنية والمنظمات الدولية على تعزيز مراقبة الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (SALW) للإسهام في القضاء على الصراعات وبناء عملية السلام حول العالم.

وهنا يأتي دور مركز بون الدولي للتحويل (BICC) الذي تدعمه مالياً وزارة الخارجية الفدرالية الألمانية. يقوم المركز بتقديم الاستشارات للمنظمات الإقليمية والدولية في أفريقيا والدول الأعضاء حول كيفية تحقيق الهدف أعلاه، وفي نفس الوقت نقوم بتنمية القدرات التقنية والمؤسسية بهذا المجال. إن تعزيز سبل حماية المدنيين على المدى البعيد هو الهدف الرئيسي وراء جميع تلك الجهود التي يتم بذلها بهذا المجال.

دعم مراقبة الأسلحة الصغيرة- من المحلية إلى العالمية

ترتكز أعمالنا على منهج متعدد المستويات: فهو يربط بين الإجراءات السياسية والاستراتيجية والتنظيمية والتقنية على الأصعدة الدولية والإقليمية والوطنية والمحلية. كما نقوم بالتعاون في هذا المجال مع المنظمات المنتدبة من قبل الدول الأعضاء لتعزيز مراقبة الأسلحة الصغيرة. وتتمثل هذه المنظمات في الاتحاد الأفريقي (AU) والمجموعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا أو الإيكواس (ECOWAS) والمركز الإقليمي المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة في منطقة البحيرات الكبرى والقرن الأفريقي والدول المجاورة (RECSA) وأيضاً الآلية شبة الإقليمية للسيطرة على الأسلحة (SARCOM) وبعض الدول الأعضاء.

على الصعيد السياسي والتنظيمي يقوم مركز بون الدولي للتحويل بتطوير الاستراتيجيات بالتعاون مع الاتحاد الأفريقي (AU) والمجموعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا أو الإيكواس (ECOWAS) والمركز الإقليمي المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة في منطقة البحيرات الكبرى والقرن الأفريقي والدول المجاورة (RECSA) وأيضاً الآلية شبة الإقليمية للسيطرة على الأسلحة (SARCOM) للتوصل إلى صياغة إرشادات توجيهية وتشريعات محلية تختص بحقل مراقبة وتحديد الأسلحة الصغيرة تتناغم مع الالتزامات والمعايير الدولية والإقليمية. يعتبر برنامج العمل المتعلق بالأسلحة الصغيرة الذي أعدته الأمم المتحدة (UN PoA) هو أهم نقطة مرجعية بهذا الصدد ويتألف البند رقم 16.4 من أجندة 2030 للتنمية المستدامة وهدفه الحد الملحوظ من تدفق الأسلحة بصورة

غير مشروعة. كما تشكل الاتفاقيات الإقليمية مثل المجموعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا (أو الإيكواس) وبروتوكول نيروبي ومبادرة الاتحاد الأفريقي بشأن «إسكات البنادق بعد عام 2020» جزءاً لا يتجزأ من بنية التعاون بيننا وبين شركائنا. فيما يخص خطة عمل الاتحاد الأفريقي قام مركز بون الدولي للتحويل بالمساعدة في كتابة الفصول الإقليمية وقدم لهم الدعم ليكونوا على دراية بالإجراءات ذات الأولوية. كما أسهم المركز أيضاً بتقديم استشاراته للإيكواس حول كيفية النهوض بتطبيق اتفاقية الإيكواس من خلال خطة عمل استراتيجية. علاوة على ذلك أرسى مركز بون الدولي للتحويل القواعد الضرورية لإعادة إحياء اللجان المعنية بالأسلحة الصغيرة وإعادة تدعيمها مؤسسياً ثم بدأ في تنفيذ هذه البنود. نعمل في نيجيريا بالتعاون مع اللجنة الرئاسية الخاصة بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (PRESCOM) بالإضافة إلى كيانات أخرى لتنمية القدرات بمجال التخزين الآمن والإدارة الخاصة بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (SALW) والتنظيم الرقابي للأسلحة المملوكة من قبل المدنيين.

إن التعاون عبر الحدود فيما يخص الأسلحة الصغيرة هو أحد أهم اهتمامات مركز بون الدولي التي يركز عليها خلال عمله مع الآلية شبة الإقليمية للسيطرة على الأسلحة (SARCOM) والمركز الإقليمي المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة في منطقة البحيرات الكبرى والقرن الأفريقي والدول المجاورة (RECSA)، حيث أن كلتا هاتين المنطقتين معنيتين بتعزيز تحديد الأسلحة الصغيرة إقليمياً من خلال دائرة صلاحياتهم. يعد إعلان الخرطوم أساساً لآلية (SARCOM)، بينما يركز المركز الإقليمي (RECSA) جهوده حول بروتوكول نيروبي وبهذا تقوم هذه الآليات بتغطية شرق أفريقيا والقرن الأفريقي ومنطقة البحيرات الكبرى، وهي مناطق متأثرة بشكل خاص بانتشار الأسلحة الصغيرة بصورة غير شرعية وقصور الرقابة عليها. كما يقوم مركز بون الدولي للتحويل مع RECSA و SARCOM بالتركيز على أربعة دول محورية وهي أثيوبيا وكينيا والصومال وجنوب السودان للتأليف بين الوكالات الحكومية ذات الصلة وإيجاد فرص للتعاون وجعل عملية تبادل الخبرات والمعلومات تتم بشكل أفضل.

فضلاً عن ذلك، يقوم مركز بون الدولي للتحويل (BICC) مع المنظمات الشريكة بتطوير القدرات التقنية للأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM) الخاصة بالذخيرة والأسلحة المملوكة من قبل الحكومة. يعتبر الأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM) هو الحقل العملي لمراقبة الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة كما يلعب دوراً في تحجيم مخاطر الانفجارات والسرقات المشار إليها سابقاً. يقوم مركز بون الدولي بدعم من مركز التحقق التابع لقوات الدفاع الألمانية (ZVBW) والفريق متعدد الجنسيات المعني بالأسلحة الصغيرة والذخائر (MSAG) وشركاؤه من المنظمات بتنظيم دورات تدريبية على المستوى المحلي. أما على المستوى الإقليمي فيلجأ إلى دورات «تدريب المدرب» لتأهيل المزيد من الموجهين والمدربين. تعد هذه الدورات جزءاً من منهج أكثر شمولية هدفه الأكبر هو الارتقاء بإدارة الأسلحة والذخيرة أثناء المحطات المحورية في «دورة حياتها» بدءاً من إنتاجها ثم الإتجار بها ونقلها و أثناء استخدامها وتخزينها وختاماً عند التخلص منها. نود من خلال هذا المنشور أن نشجع على المزيد من الاهتمام بأحد المجالات الهامة وهو مجال مراقبة الأسلحة الصغيرة وأن نقدم لمحة بسيطة عن العمل الذي نقوم به.

كما يسعدنا أن ننتهز هذه الفرصة لتقديم الشكر لجميع شركائنا على ثقتهم الممتدة والتي جعلت هذا التعاون المثمر في السنوات الأخيرة ممكناً ونتمنى أن يستمر تعاوننا بنجاح في المستقبل. ونقدم شكر خاص جداً لوزارة الخارجية الاتحادية الألمانية لثقتهم الغالية والدعم المالي الذي يقدمونه حتى يكون هذا التعاون ممكناً. جميع الصور بهذا المنشور من تصوير نيكيل أثناسيا كير المستشارين الإقليميين بمراقبة الأسلحة والذخيرة بالمقر في نيروبي، كينيا.





Unterschiedliches Risikobewusstsein in den Gemeinschaften

Ehefrauen und Kinder von Waffenwarten bereiten vor dem Munitionsdepot in Bokala Maniokblätter zum Abendessen vor. In der Anlage befinden sich unter anderem über dreihundert 82 mm-Granaten.

Obwohl sich die Menschen bewusst sind, dass die unmittelbare Nähe zum Munitionsdepot das Risiko einer unbeabsichtigten, potenziell tödlichen Explosion beinhaltet, bewerten sie die Situation unterschiedlich. Denn der relativ wenig greifbaren Gefahr einer plötzlichen Explosion stehen Vergünstigungen gegenüber, von denen die Familien der Angestellten des Munitionsdepots profitieren. Hierzu gehören Unterkünfte, eine medizinische Grundversorgung und der Zugang zu sauberem Trinkwasser.

Mbokala Munitionsdepot, Mbandaka, Demokratische Republik Kongo, 2015

Les communautés évaluent les risques différemment

Les femmes et les enfants d'armuriers préparent des feuilles de manioc pour le dîner devant le dépôt de munitions de Bokala qui abrite plus de 300 obus de mortier de 82 mm hautement explosifs.

Bien qu'elles soient pleinement conscientes des dangers d'une explosion potentiellement mortelle en raison de leur proximité immédiate du dépôt de munitions, les familles calculent les valeurs suivantes risque différemment. Les installations mises à la disposition des familles vivant au dépôt de munitions (accès à un abri, soins de santé primaires et eau potable) priment sur la menace relativement moins tangible d'une explosion accidentelle.

Dépôt de munitions de Mbokala, Mbandaka, République démocratique du Congo, 2015

Communities assess risk differently

Wives and children of armourers prepare manioc leaves for dinner in front of the munitions depot in Bokala that houses over three hundred 82mm high explosive mortar artillery shells.

Despite being fully aware of the dangers of a potentially lethal explosion given their close proximity to the munitions depot, families calculate risk differently. Facilities available to families living at the munitions depot include access to shelter, primary health care and clean drinking water, which are prioritised over the relatively less tangible threat of an unintentional explosion.

Mbokala Munitions Depot, Mbandaka, Democratic Republic of the Congo, 2015

الوعي بالمخاطر المختلفة في المجتمعات

زوجات وأطفال المسؤولين عن مستودعات السلاح يقومون بإعداد وجبة من أوراق الكسافا للعشاء امام مستودع للذخيرة في مبوكالا يحوي أكثر من 300 قذيفة مدفعية عيار 82 مم شديدة الانفجار.

وبالرغم من علمهم الجيد بوجود خطر احتمالية حدوث انفجار قاتل غير مقصود بسبب قربهم الشديد لمستودع الذخيرة، إلا أن العائلة تنظر للمسألة من زاوية مختلفة. هناك العديد من الخدمات المتاحة في مثل هذه المواقع مثل وجود مأوى ومياه شرب نظيفة ورعاية طبية بدائية وهو ما يمثل أولوية أكبر في حياتهم من خطر غير ملموس يهدد بحدوث انفجار عارض.

مستودع مبوكالا للذخيرة، مبنداكا، جمهورية الكونغو الديمقراطية، 2015

Strong partnerships for small arms control

Sustainable improvement in peace and security in a region evolves out of the respective regional or local contexts and cannot be imposed by external actors. Our approach is therefore, to draw and build on existing processes and structures as well as on regional ownership. Over the past decade or more, BICC has established trusted relationships with actors at different levels, all of whom are confronted with diverse challenges in small arms control. In our cooperation, we focus on our partner organisations and institutions and their vision to jointly develop solutions that work for them but also for the affected countries on the continent and their citizens.

One crucial prerequisite for strong partnerships is a reliable and long-term commitment. In small arms control, impact is not achieved by short-term projects and off-the-shelf solutions, but rather requires mutual confidence-building and the cultivation of relationships with direct partners, cooperating organisations and governments. This and direct cooperation are the keys to success, which is demonstrated by joint gradual capacity building. By seconding technical advisors to the partner organisations, we can better tailor our support to their needs and priorities as well as the changing conditions on the ground. A conflict-sensitive approach and direct daily exchanges are our guiding principles—especially in complex environments affected by conflicts.

BICC is highly committed to ensuring that small arms control activities are conducted in a gender-sensitive manner. We strive to contribute to building capacities in a gender-sensitive way, to take better account of the gender-specific effects of small arms, and to promote the equal participation of women in small arms control processes at all levels.

Starke Partnerschaften für Kleinwaffenkontrolle

Nachhaltige Verbesserungen im Bereich Frieden und Sicherheit in einer Region entwickeln sich aus dem jeweiligen regionalen oder lokalen Kontext heraus und können nicht von außen vorgegeben werden. Unser Ansatz besteht deshalb darin, auf bestehende Prozesse und Strukturen sowie auf die Eigenverantwortung in der Region zurückzugreifen und darauf aufzubauen. Das BICC etablierte im letzten Jahrzehnt und darüber hinaus vertrauensvolle Beziehungen zu Akteurinnen und Akteuren auf verschiedenen Ebenen, die mit vielfältigen Herausforderungen im Bereich der Kleinwaffenkontrolle konfrontiert sind. In unserer Zusammenarbeit stellen wir dabei unsere Partnerorganisationen und -institutionen und ihre Vision in den Vordergrund, um gemeinsam Lösungen zu entwickeln, die für sie, aber auch für die betroffenen Länder des Kontinents und die Bevölkerung funktionieren.

Eine wichtige Voraussetzung für starke Partnerschaften ist ein zuverlässiges und langfristiges Engagement. Wirkung im Bereich der Kleinwaffenkontrolle wird nicht durch kurzfristige Projekte und vorgefertigte Lösungen erzielt, sondern erfordert gegenseitige Vertrauensbildung und die Pflege von Beziehungen zu direkten Partnerinnen und Partnern sowie kooperierenden Organisationen und Regierungen. Dies und die direkte Zusammenarbeit sind der Schlüssel zum Erfolg, der sich im gemeinsamen, schrittweisen Aufbau von Kapazitäten manifestiert. Durch entsandte technische Berater in den Partnerorganisationen können wir unsere Unterstützung besser auf deren Bedürfnisse und Prioritäten sowie die sich ändernden Bedingungen vor Ort abstimmen. Ein konfliktsensibler Ansatz und der direkte, tägliche Austausch sind unsere Leitlinie – gerade in von Konflikten betroffenen, komplexen Umfeldern.

Das BICC ist sehr darauf bedacht, Kleinwaffenkontrollaktivitäten in einer gendersensiblen Weise zu gestalten. Wir wollen dazu beitragen, Kapazitäten in einer gendergerechten Weise aufzubauen, die genderspezifischen Auswirkungen von Kleinwaffen besser zu berücksichtigen und eine gleichberechtigte Beteiligung von Frauen in Kleinwaffenkontrollprozessen auf allen Ebenen zu fördern.

Des partenariats solides pour le contrôle des armes légères

Les améliorations durables dans le domaine de la paix et de la sécurité au sein d'une région ne peuvent être imposées de l'extérieur ; elles procèdent du contexte régional ou local même. Notre approche consiste donc à s'appuyer sur les processus et les structures existants, de même que sur la responsabilité individuelle dans la région, et à en tirer parti. Au cours de la dernière décennie et au-delà, le BICC a établi des relations de confiance avec divers acteurs à différents niveaux, confrontés à de multiples défis dans le domaine du contrôle des armes légères et de petit calibre. Dans le cadre de notre coopération, nous plaçons au premier plan nos organisations et institutions partenaires ainsi que leur vision afin de développer conjointement des solutions qui fonctionnent pour elles-mêmes, mais aussi pour les pays du continent concernés et leurs populations.

Un engagement fiable dans la durée constitue une condition préalable essentielle à l'établissement de partenariats solides. Dans le domaine du contrôle des armes légères, les projets à court terme et les solutions toutes faites sont à écarter ; par contre, l'établissement de liens de confiance mutuels et l'entretien des relations avec les partenaires directs ainsi qu'avec les organisations et les gouvernements coopérants permettent de parvenir à un réel impact. Conjuguée à des mécanismes de coopération directe, cette approche est la clé du succès, se traduisant par un renforcement conjoint et progressif des capacités. Le détachement de conseillers techniques auprès des organisations partenaires nous permet de mieux adapter notre soutien à leurs besoins et priorités, ainsi qu'à l'évolution des conditions sur le terrain. Notre ligne de conduite réside dans une approche sensible aux conflits et des échanges directs et quotidiens - en particulier dans les environnements complexes touchés par un conflit.

Le BICC est particulièrement attaché à assurer la prise en compte de la dimension de genre dans les activités liées au contrôle des armes légères et de petit calibre. Nous voulons contribuer à un renforcement des capacités qui intègre la dimension de genre, à une meilleure prise en compte de l'incidence sexospécifique des armes légères et à la promotion d'une participation égale des femmes dans les processus de contrôle des armes légères à tous les niveaux.

شراكات قوية لمراقبة الأسلحة الصغيرة

ينبثق التقدم المستدام في عمليات السلام والأمن في أي منطقة من خلال الإطار الإقليمي أو المحلي المعني ولا يمكن فرضه من قبل جهات خارجية فاعلة، ولذلك فإن مناهجنا يركز على الاستفادة من العمليات والكيانات الكائنة فعلياً وإضافة لها وكذلك الاعتماد على الملكية الإقليمية. فقد استطاع مركز بون الدولي للتحويل (BICC) خلال العقد الماضي أن يبني علاقات موثوقة مع الجهات الفاعلة على مستويات مختلفة ممن يواجهون تحديات متباينة في مراقبة وتحديد الأسلحة الصغيرة. نركز أثناء ذلك التعاون المشترك على رؤى شركائنا من المنظمات والمؤسسات لنتمكن معاً من تطوير حلول لا تناسبهم فقط ولكن أيضاً تتناول التحديات التي تواجهها الدول المتأثرة في القارة بأكملها ومواطنو هذه الدول.

إن الالتزام طويل الأمد الذي يمكن التعويل عليه هو أحد الشروط المحورية للشراكات ذات الروابط القوية، كما أن نجاح تأثير عملية مراقبة الأسلحة الصغيرة يعتمد على بناء الثقة المشتركة وتنمية العلاقات مع الشركاء المباشرين والمنظمات التعاونية والحكومات ولا يتحقق من خلال المشروعات قصيرة المدى أو الحلول المتاحة سلفاً. إن مفتاح النجاح هو هذا المنهج بالإضافة إلى التعاون المباشر المتمثل في بناء القدرات التدريجي المشترك. وكذلك فإن الاستعانة بالاستشاريين الفنيين مع المنظمات الشريكة يمكننا من تقديم دعم أفضل يلبي احتياجاتهم ويركز على الأولويات بشكل أكبر ويساعدنا على التعامل مع الظروف المتغيرة على أرض الواقع. تتألف مبادئنا التوجيهية من منهج يراعي ظروف النزاع والتبادل اليومي المباشر وبخاصة في البيئات الحرجة المتأثرة بالنزاعات.

يلتزم مركز بون الدولي للتحويل (BICC) التزاماً جدياً يضمن إجراء أنشطة مراقبة الأسلحة الصغيرة بأسلوب يحقق المساواة بين الجنسين. فنحن نعمل جاهدين على المساهمة في تنمية الكوادر والقدرات في ظل مراعاة فرص الجنسين مما يمكننا من التقدير بشكل أفضل آثار الأسلحة الصغيرة على كل من الجنسين ودعم المساواة في مشاركة المرأة بعمليات مراقبة الأسلحة الصغيرة على كافة المستويات.





The market at Mobayi-Mbongo

The market at Mobayi-Mbongo lies just across the Central African Republic, separated by the narrow Oubangui River. It serves as a commercial hub for commodities from both countries. Mainly women carry produce including fish, fruits, vegetables and fabric while the men provide bicycle taxis and operate pirogues that ferry people across the river.

Mobayi-Mbongo, Nord Oubangui Province,
Democratic Republic of the Congo, 2015

Marktplatz bei Mobayi-Mbongo

Getrennt durch den schmalen Fluss Oubangui, liegt der Markt von Mobayi-Mbongo gegenüber der Zentralafrikanischen Republik. Er dient als Handelszentrum für Rohstoffe aus beiden Ländern. Hauptsächlich Frauen tragen dorthin Waren wie Fisch, Obst, Gemüse und Stoffe. Die Männer bieten Fahrradtaxi an oder bedienen Pirogen, um die Menschen über den Fluss zu bringen.

Mobayi-Mbongo, Provinz Nord Oubangui,
Demokratische Republik Kongo, 2015

Place du marché à Mobayi-Mbongo

Le marché de Mobayi-Mbongo est situé juste en face de la République centrafricaine, séparé par l'étroite rivière Oubangui qui sert de plaque tournante commerciale pour les marchandises des deux pays. Ce sont surtout les femmes qui transportent les produits, dont le poisson, les fruits, les légumes et le tissu, tandis que les hommes fournissent surtout des bicyclettes-taxis et pilotent les pirogues permettant aux gens de traverser le fleuve.

Mobayi-Mbongo, Province du Nord Oubangui,
République démocratique du Congo, 2015

سوق موبايي-مبونغو

يقع السوق الموجود في موبايي-مبونغو في مقابل جمهورية أفريقيا الوسطى حيث يفصل بينهم نهر أوبانغي الضيق ويعتبر السوق هو المركز التجاري الأساسي لكلا البلدين. تقوم النساء بحمل المنتجات من الأسماك والفاكهة والخضروات والأقمشة، بينما يقوم الرجال بتوفير تاكسي الدراجات والعمل على الزوارق لمساعدة الأشخاص على عبور النهر.

موبايي-مبونغو، مقاطعة أوبانغي الشمالية، جمهورية الكونغو الديمقراطية، 2015

En route to a sustainable improvement in weapons and ammunition management

In many countries around the world, the lack of small arms control constitutes a serious threat to daily life. Negligently managed weapons and ammunition stockpiles pose a grave danger for the general public in the immediate vicinity. Time and again, there are unintended explosions at ammunition sites, resulting in injuries, fatalities and widespread destruction. In 2012, a fire at a weapons depot in Congo-Brazzaville triggered explosions that killed 200 people. But lax security measures in state stockpiles can also encourage corrupt members of the civil service or the military to misappropriate weapons and then sell or lend them to organised crime groups or rebels. When armed conflict actors and organised crime groups steal weapons and ammunition from national and civilian stockpiles or peacekeeping operations' depots, this is an additional significant security threat that affects entire countries and regions.

PSSM (physical security and stockpile management) is an important cornerstone in the management of weapons and ammunition that helps to limit all of these threats. PSSM aims to make the storage of weapons more secure, to reduce illegal access to weapons and the probability of unintended explosions, thus contributing to the protection of the civilian populations. To achieve this, PSSM includes effective and often even inexpensive measures: e.g. access controls to depots, introducing safety distances between explosive materials or erecting additional fences and walls. Besides this, national governments are making efforts to introduce or improve systems for marking, registering and tracing weapons. This enables national authorities to be continuously informed on the status of their own weapons stocks and simultaneously creates accountability. Theft and misappropriation can be more easily prevented or more quickly detected. It also facilitates the identification of surpluses that can be disposed of. Furthermore, effective marking and registration allows weapons to be traced throughout their 'life cycle'—even in the event of sale or smuggling.

To improve this type of small arms control, BICC and its partner organisations are developing multifaceted concepts. At the local level, the staff working directly at the ammunition sites receive technical training based on international standards. A course designed by BICC and the German Armed Forces Verification Centre (ZVBw), and conducted in Germany raises awareness among representatives of both armed and civilian entities at a strategic level.

ECOWAS, RECSA and BICC take a sustainable training approach through regional train-the-trainer courses that generate a steadily growing pool of experts, thus building up capacities in the regions. For this, MSAG, BICC and ZVBw as well as local training centres work closely together. Subsequent to the PSSM basic training, particularly qualified candidates are accepted into a train-the-trainer course, which is then followed by a course for senior instructors. Upon completion of the train-the-trainer course, the graduates receive a certificate and are able to run PSSM trainings independently. Senior instructors are qualified to certify new PSSM trainers. These training courses are successfully conducted in both the RECSA and ECOWAS region. The following pages introduce some of the national munitions officers and experts for stockpile management in the police force, the military and national park authorities.



Auf dem Weg zu einer nachhaltigen Verbesserung von Waffen- und Munitionsmanagement

In vielen Ländern der Welt stellt die fehlende Kleinwaffenkontrolle eine große Bedrohung für das alltägliche Leben dar. Nachlässig geführte Waffen- und Munitionslager stellen eine große Gefahr für die Bevölkerung in ihrer unmittelbaren Umgebung dar. Immer wieder kommt es zu unbeabsichtigten Explosionen an Munitionsstandorten, die zu Verletzten, Todesopfern und weitreichenden Zerstörungen führen. So kam es 2012 in Kongo-Brazzaville zu einem Brand in einem Waffendepot, der Explosionen auslöste, die 200 Menschen töteten. Nachlässige Sicherheitsmaßnahmen in staatlichen Lagerbeständen können aber auch dazu führen, dass korrupte Angehörige der Verwaltung oder des Militärs Waffen unterschlagen und anschließend an Gruppen des organisierten Verbrechens oder Rebellen verkaufen oder verleihen. Auch wenn bewaffnete Konflikttakteure und Gruppen der organisierten Kriminalität Waffen und Munition aus nationalen und zivilen Lagerbeständen oder aus Depots von Friedensmissionen stehlen, ist dies eine signifikante Sicherheitsbedrohung, die ganze Länder und Regionen betrifft.

PSSM, also die physische Sicherheit und Verwaltung von Lagerbeständen, ist ein wichtiger Baustein im Management von Waffen und Munition, der all diese Bedrohungen zu verringern hilft. PSSM zielt darauf ab, die Lagerung von Waffen sicherer zu machen sowie den illegalen Zugang zu Waffen und die Wahrscheinlichkeit unbeabsichtigter Explosionen zu verkleinern, um auf diese Weise zum Schutz der Zivilbevölkerung beizutragen. PSSM beinhaltet dafür wirkungsvolle und häufig sogar kostengünstige Maßnahmen: z.B. können Zugangskontrollen zu Depots und Sicherheitsabstände zwischen explosivem Material eingeführt oder zusätzliche Zäune und Mauern errichtet werden. Weiterhin bemühen sich nationale Regierungen darum, Systeme zur Kennzeichnung, Registrierung und Rückverfolgung von Waffen einzuführen oder zu verbessern. Dies hilft den nationalen Behörden, laufend über

den Status ihrer eigenen Waffenbestände informiert zu sein und schafft zugleich Rechenschaftspflichten. Diebstahl und Unterschlagungen kann besser vorgebeugt bzw. schneller festgestellt werden. Zudem erleichtert es die Identifizierung von Überschüssen, die entsorgt werden können. Darüber hinaus ermöglicht eine wirksame Kennzeichnung und Registrierung, Waffen während ihres gesamten „Lebenszyklus“ – also auch im Falle von Verkäufen oder Schmuggel – rückverfolgen zu können.

Um diese Form der Kleinwaffenkontrolle zu verbessern, erarbeiten das BICC und seine Partnerorganisationen vielschichtige Konzepte: Auf lokaler Ebene erhalten die Mitarbeitenden, die direkt an den Munitionsstandorten tätig sind, eine technische Schulung auf der Grundlage internationaler Standards. Vertreter und Vertreterinnen waffentragender sowie ziviler Einheiten auf strategischer Ebene sensibilisiert ein von BICC und ZVBW konzipierter Kurs in Deutschland.

ECOWAS, RECSA und das BICC verfolgen einen nachhaltigen Ausbildungsansatz durch regionale *Training of Trainers*-Schulungen, der einen stetig wachsenden Pool an Fachleuten hervorbringt und so Kapazitäten in den Regionen aufbaut. Dabei arbeiten MSAG, BICC und das ZVBW sowie lokale Ausbildungszentren eng zusammen. An die PSSM-Grundausbildung schließt sich die Aufnahme besonders qualifizierter Kandidatinnen und Kandidaten in einen Ausbildendenkurs an, den ein Kurs für leitende Auszubildende, sogenannte *Senior Instructors*, fortsetzt. Nach Abschluss des Ausbildendenkurses erhalten die Absolvierenden ein Zertifikat und können selbstständig PSSM-Schulungen durchführen. *Senior Instructors* sind zusätzlich dazu befähigt, neue PSSM-Auszubildende zu zertifizieren. Diese Ausbildungen werden sowohl in der RECSA- als auch der ECOWAS-Region erfolgreich durchgeführt. Auf den folgenden Seiten werden einige der nationalen munitionstechnischen Offiziere und Fachleute aus Lagerverwaltungen von Polizei, Militär und Nationalparkbehörden vorgestellt.

A RECSA Senior Instructor demonstrates rockets and Improvised Explosive Devices (IEDs) collected from attacks on AMISOM troops in Somalia to officers attending a PSSM train-the-trainer course. Participants drawn from militaries, police and wildlife services represent fifteen RECSA member states.

Ein RECSA Senior Instructor zeigt Teilnehmenden in einem PSSM *Training-of-Trainers*, Raketen und unkonventionelle Spreng- und Brandvorrichtungen (USBV), die bei Angriffen auf AMISOM-Truppen in Somalia eingesammelt wurden. Die Teilnehmenden, die aus Militär, Polizei und Wildschutzdiensten kommen, repräsentieren die fünfzehn RECSA-Mitgliedstaaten.

Un *formateur senior* du RECSA montre aux participants d'un cours de formation des formateurs du PSSM des roquettes et des engins explosifs improvisés (EEI), recueillis lors d'attaques contre les troupes de l'AMISOM en Somalie. Les participants, issus de l'armée, de la police et des services de protection de la faune, représentent les quinze États membres du RECSA.

أحد كبار الموجهين بالمركز الإقليمي المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (RECSA) يشرح للضباط الحاضرون لدورة «تدريب المدرب» حول الأمن المادي وإدارة المخزونات، الصواريخ والأجهزة المتفجرة المرتجلة (IEDs) التي تم جمعها من هجمات على قوات البعثة بالصومال. يمثل الحاضرون لهذه الدورة التدريبية 15 من الدول الأعضاء وقد تم جمعهم من صفوف القوات العسكرية والشرطة وإدارة خدمات الحياة البرية.

Vers une amélioration durable de la gestion des armes et des munitions

Dans de nombreux pays du globe, l'absence de contrôle concernant les armes légères et de petit calibre (ALPC) constitue une menace majeure pour la vie quotidienne. Une gestion négligente des dépôts d'armes et de munitions représente un grand danger pour les populations situées dans les environs immédiats. Il arrive fréquemment que des explosions accidentelles se produisent sur des sites de munitions, laissant derrière elles des blessés, des morts et des dégâts considérables. C'est ainsi qu'un incendie s'est produit en 2012 dans un dépôt d'armes au Congo-Brazzaville, déclenchant des explosions qui ont coûté la vie à 200 personnes. Toutefois, le laxisme des mesures de sécurité dans les stocks de l'État peut également favoriser le détournement d'armes par des membres corrompus de l'administration ou de l'armée, qui procèdent ensuite à leur vente ou à leur distribution auprès de groupes de crime organisé ou de rebelles. Le vol d'armes et de munitions provenant de stocks nationaux et civils ou de dépôts de missions de paix par des belligérants et des groupes de crime organisé représente une autre menace importante pour la sécurité, qui touche des régions et des pays entiers.

Les pratiques en matière de sécurité physique et de gestion des stocks (PSSM), représentent une importante composante de la gestion des armes et des munitions, qui contribue à réduire l'ensemble de ces menaces. Le PSSM vise à renforcer la sécurité du stockage d'armes, réduire l'accès illégal aux armes et la probabilité d'explosions accidentelles, contribuant ainsi à la protection de la population civile. Dans cette optique, le PSSM repose sur des mesures efficaces et souvent même peu coûteuses : des contrôles peuvent par exemple être instaurés à l'entrée des dépôts et des distances de sécurité établies entre les matières explosives ; il est également envisageable de construire des clôtures et des murs supplémentaires. Les gouvernements nationaux font également des efforts pour introduire ou améliorer les systèmes de marquage, d'enregistrement et de dépistage des armes. Cela permet aux autorités nationales d'être constamment informées de l'état de leurs propres stocks d'armes, tout en créant un mécanisme de responsabilisation. Il est dès lors plus facile de prévenir les vols et les détournements, ou de les détecter plus rapidement, ainsi que d'identifier les excédents, qui pourront alors être détruits. En outre, un marquage et un enregistrement efficaces permettent de suivre les armes tout au long de leur « cycle de vie », et donc également en cas de vente ou de trafic.

Afin d'améliorer cette forme de contrôle des armes légères et de petit calibre, le BICC et ses organisations partenaires élaborent des concepts à multiples facettes : Au niveau local, le personnel travaillant directement sur les sites de munitions reçoit une formation technique basée sur les normes internationales. En Allemagne, un cours conçu par le BICC et le Centre de Vérification de la Bundeswehr (ZVBw) sensibilise les représentantes et représentants des unités civiles et militaires au niveau stratégique.



An officer of the Congolese Air Force inspects 7.62 x .39 ammunition rounds as part of a technical assessment of the safety and security of weapons and munition depots on the border between Democratic Republic of Congo and Central African Republic. Mbandaka, DRC, 2015.

Ein Offizier der kongolesischen Luftwaffe inspiziert 7,62 x 39 mm Patronen im Rahmen einer technischen Begutachtung der Sicherheit von Waffen- und Munitionsdepots an der Grenze zwischen der Demokratischen Republik Kongo und der Zentralafrikanischen Republik. Mbandaka, Demokratische Republik Kongo, 2015.

Un officier de l'armée de l'air congolaise inspecte des munitions 7,62 x 39 mm dans le cadre d'une évaluation technique de la sûreté et de la sécurité des dépôts d'armes et de munitions à la frontière entre la République démocratique du Congo et la République centrafricaine. Mbandaka, RDC, 2015.

أحد الضباط بالقوات الجوية الكونغولية يقوم بفحص طلقات ذخيرة 7.62 x .39 كجزء من التقييم الفني لدرجة الأمان والأمن بمستودعات الأسلحة والذخيرة على الحدود بين جمهورية الكونغو الديمقراطية وجمهورية وسط أفريقيا، مبانداكا، جمهورية الكونغو الديمقراطية 2015.

La CEDEAO, le RECSA et le BICC poursuivent une stratégie de formation inscrite dans la durabilité en proposant des cours régionaux de *formation de formateurs*, permettant ainsi de générer un réservoir de spécialistes (dont le nombre ne cesse de croître) et de renforcer les capacités au sein des régions. Dans ce contexte, une étroite collaboration s'est instaurée entre le MSAG, le BICC et le ZVBw ainsi que les centres de formation locaux. À la suite de la formation de base en matière de PSSM, les candidats et candidates particulièrement qualifiés intègrent un cours de *formation de formateurs*, qui se poursuit par un cours pour les *formateurs seniors* (Senior Instructors). À l'issue de la formation, un certificat est remis aux diplômés qui sont alors en mesure d'assurer des formations PSSM de façon autonome. Les formateurs seniors sont également qualifiés pour certifier les nouveaux formateurs de PSSM. Ces formations sont menées avec succès aussi bien dans la région du RECSA que dans la région de la CEDEAO. Les pages suivantes présentent certains des agents spécialistes des munitions et des experts nationaux de gestion des stocks de la police, de l'armée et des autorités des parcs nationaux.

التوصل إلى تقدم مستدام في إدارة الأسلحة والذخيرة

يقوم مركز بون الدولي للتحويل (BICC) والمنظمات الشريكة بتطوير مفاهيم متعددة الأوجه للارتقاء بمنظومة مراقبة الأسلحة الصغيرة. على الصعيد المحلي يتلقى الموظفون الذين يعملون داخل مواقع الذخيرة مباشرة تدريب تقني يرتكز على المعايير الدولية. تم تصميم منهج التدريب بواسطة مركز بون الدولي للتحويل (BICC) ومركز التحقق التابع لقوات الدفاع الألمانية لزيادة الوعي بين ممثلي الجهات العسكرية والمدنية على مستوى استراتيجي ويتم إجراء الدورة التدريبية في ألمانيا.

تتبنى الجماعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا (الإيكواس) والمركز الإقليمي المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (RECSA) ومركز بون الدولي للتحويل (BICC) منهجاً للتدريب المستدام من خلال دورة لتدريب المدربين يتبعها برنامج تدريبي آخر مخصص لكبار الموجهين. عند استكمال دورة تدريب المدربين يتم منح المتدربين شهادة يمكنهم بعدها إقامة دورات تدريبية حول الأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM) بشكل مستقل. أما كبار الموجهين فيتم تأهيلهم لإعطاء شهادات تدريبية للمدربين الجدد بمجال الأمن المادي وإدارة المخزونات. تقام هذه الدورات التدريبية بنجاح في المركز الإقليمي المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (RECSA) ومنطقة الإيكواس. في الصفحات التالية سوف نقوم بتقديم بعض الضباط المسؤولين عن الذخيرة وخبراء إدارة المخزونات بقوات الشرطة والجيش وكذا سلطات المتنزهات الوطنية.

تشكل عدم القدرة الجيدة على مراقبة الأسلحة الصغيرة تهديداً كبيراً على الحياة اليومية في العديد من الدول حول العالم، لأن الإهمال في إدارة الأسلحة ومخزونات الذخيرة يمثل خطر داهم على العامة بالمحيط المجاور لها. هناك العديد من الانفجارات العرضية التي تقع بشكل متكرر بمواقع الذخيرة مما يتسبب في الإصابات وسقوط الضحايا وانتشار الدمار. ففي عام 2012 لقي 200 شخص مصرعهم على أثر نشوب حريق بمستودع للأسلحة تسبب في عدة انفجارات في برازافيل عاصمة الكونغو. ليس هذا فحسب، بل يمكن للإجراءات الأمنية المترخية أن تشجع المسؤولين الفاسدين في الخدمة المدنية أو العسكريين أن يقوموا باختلاس الأسلحة ثم بيعها أو إجارتها لجماعات الجريمة المنظمة أو المنشقين. عندما تقوم جماعات الجريمة المنظمة أو الفاعلين بالنزاعات المسلحة بسرقة الأسلحة والذخيرة الخاصة بالمخزون الوطني أو المدني أو مستودعات عمليات حفظ السلام فإن هذا الأمر يزيد من التهديد الأمني بشكل جسيم يؤثر على دول بل ومناطق بأكملها.

يشكل الأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM) ركيزة أساسية في إدارة الأسلحة والذخيرة تساعد على الحد من تلك المخاطر ويهدف إلى جعل تخزين الأسلحة أكثر أمناً وتحجيم إتاحة الأسلحة بشكل غير مشروع، وكذلك الحد من احتمالية حدوث انفجارات غير مخطط لها. وبهذا يسهم الأمن المادي في حماية تعداد السكان المدنيين. يتم تحقيق هذه الأهداف من خلال بعض الإجراءات الفعالة وغير المكلفة التي وهي ضمن بنود الأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM)، ومن تلك الإجراءات الحد من إتاحة الوصول إلى المستودعات وطرح فكرة المسافات الآمنة بين المواد المتفجرة وإقامة حوائط وأسوار إضافية. إضافة إلى ذلك، تبذل الحكومات الوطنية مجهودات كبيرة لطرح أنظمة وسم وتسجيل وتعقب الأسلحة والعمل على تطويرها، الأمر الذي من شأنه ضمان مراقبة السلطات الوطنية لحالة مخزون الأسلحة الخاص بها بشكل مستمر، وفي ذات الوقت يتيح إمكانية المحاسبة. فيمكن من خلال هذه الأنظمة سهولة منع السرقات والنصب أو اكتشاف هذه الجرائم بشكل أسرع، كما يسهل في رصد فائض المخزون الذي يجب التخلص منه. إضافة إلى ذلك يمكن من خلال الوسم والتسجيل الفعال للأسلحة والذخيرة أن يتم تعقب الأسلحة خلال «دورة حياتها» - حتى في حالة بيعها أو تهريبها.



A senior community leader indicates a secondary mark engraved on his Type 56-I AK pattern assault rifle as part of a civilian held weapons marking exercise. El Geneina, West Darfur, 2016.

Ein ranghoher Gemeindevertreter zeigt auf eine sekundäre Markierung auf seinem Sturmgewehr vom Typ 56-I AK, die im Rahmen einer Kampagne zur Kennzeichnung von Waffen in zivilem Besitz eingraviert wurde. El Geneina, West-Darfur, 2016.

Un haut responsable de la communauté indique une marque secondaire gravée sur son fusil d'assaut Type 56-I AK dans le cadre d'un exercice de marquage d'armes détenues par des civils. El Geneina, Darfour occidental, 2016.

أحد كبار القادة المجتمعيين يشير إلى علامة ثانوية للتعريف تم وسمها على بندقية قتالية من طراز AK 56-I كحد طرق التدريب على وسم الأسلحة المملوكة من قبل مدنيين. الجنيينة، ولاية غرب دارفور، 2016

Armed violence affects everyday lives of communities

Family members of a policeman at the Police Nationale Congolaise (PNC) outpost in Mobayi-Mbongo DRC, across from the Central African Republic were worried about the political unrest in the neighbouring country at the time of this photograph. The policeman's wife expressed concern about her husband's safety should the insecurity spread across the Oubangui River to Mobayi-Mbongo given the limited resources at the base, including limited ammunition stockpiles and poor quality weapons.

Based on ammunition and weapons stockpile observations at different PNC armouries in Gbadolite and Mbandaka, it appears that the unavailability of compatible ammunition might have more to do with an inefficient distribution process rather than a shortage. The police officers at such an at-risk forward operating base would stand to benefit from improved PSSM and weapons/ ammunition management, including better distribution processes.

PNC outpost, Mobayi-Mbongo, Nord Oubangui Province, Democratic Republic of the Congo, 2015

La violence armée affecte la vie quotidienne des communautés

Les membres de la famille d'un policier de l'avant-poste de la Police Nationale Congolaise (PNC) à Mobayi-Mbongo, en face de la République centrafricaine, étaient au courant des troubles politiques en RCA au moment de cette photo. L'épouse du policier s'est inquiétée de la sécurité de son mari en cas de propagation de l'insécurité à Mobayi-Mbongo depuis l'autre côté de la rivière Oubangui, étant donné les ressources limitées de la base, notamment les stocks de munitions limités et la mauvaise qualité des armes.

D'après les observations des stocks de munitions et d'armes dans différents arsenaux de la PNC à Gbadolite et Mbandaka, il semble que l'indisponibilité de munitions compatibles soit davantage due à un processus de distribution inefficace qu'à une pénurie. Les membres des forces de police affectés à une base d'opérations avancée à risque auraient tout à gagner d'une amélioration du PSSM et de la gestion des armes et des munitions, y compris de meilleurs processus de distribution.

Mobayi-Mbongo, Province du Nord-Oubangui, République démocratique du Congo, 2015

Waffengewalt beeinträchtigt das Alltagsleben von Gemeinschaften

Als dieses Foto entstand, waren die Familienangehörigen eines Polizisten am Außenposten der Police Nationale Congolaise (PNC) in Mobayi-Mbongo an der Grenze zur Zentralafrikanischen Republik über die politischen Unruhen im Nachbarstaat beunruhigt, die sich über den Fluss Oubangui dorthin auszubreiten drohten. Die Frau des Polizisten sagte, sie Sorge sich auch um die Sicherheit ihres Mannes, weil die Basis knapp mit Munitionslagerbeständen und mit nur minderwertigen Waffen ausgestattet sei.

Die Untersuchung von Munitions- und Waffenbeständen in verschiedenen PNC-Waffenlagern in Gbadolite und Mbandaka lässt vermuten, dass weniger die Knappheit an passender Munition als ein ineffizienter Verteilungsprozess dazu führt, dass diese nicht zur Verfügung steht. Die Polizisten in einem solch gefährdeten Vorposten würden von einer verbesserten Sicherheit und Verwaltung staatlicher Waffen- und Munitionsbestände profitieren, was auch bessere Verteilungsprozesse beinhaltet.

PNC-Außenposten, Mobayi-Mbongo, Provinz Nord Oubangui, Demokratische Republik Kongo, 2015

يؤثر العنف المسلح على الحياة اليومية للمجتمعات

يظهر في هذه الصورة أفراد عائلة أحد رجال الشرطة الوطنية الكونغولية الذي يعمل بنقطة موبايي-مبونغو المواجهة لجمهورية أفريقيا الوسطى وهم قلقون بسبب الاضطرابات التي كانت دائرة في المنطقة في وقت التقاط الصورة. أعربت زوجة رجل الشرطة عن قلقها إزاء سلامة زوجها في حال وصول تلك الاضطرابات إلى موبايي-مبونغو عبر نهر أوبانغي بسبب قلة الموارد المتوفرة بالقاعدة بما في ذلك افتقارها لمخزونات الذخيرة ورداءة نوعية الأسلحة.

من خلال ملاحظة مخزونات الذخيرة والسلاح داخل مستودعات الشرطة الوطنية المختلفة في 1 غبادوليت ومبندাকা يبدو أن عدم توافر الذخيرة الملائمة يرجع إلى عملية سوء توزيع أكثر من كونها مشكلة نقص في الكم. ولهذا فسوف يصبح رجال الشرطة من القائمين على حراسة القاعدة المباشرة المعرضة للمخاطر من أكبر المستفيدين من عمليات تعزيز الأمن المادي وإدارة المخزونات وإدارة الأسلحة / الذخيرة، بما في ذلك إعادة التوزيع بشكل أفضل.

نقطة للشرطة الوطنية الكونغولية، موبايي-مبونغو، شمال إقليم أوبانغي، جمهورية الكونغو الديمقراطية، 2015





Senior Instructor inspects a munitions depot

Senior PSSM Instructor and Inspector Pedro Edmond from Seychelles Police assesses a munitions depot.

Munitions stockpiles degrade over time as they are exposed to heat, moisture and shocks. Regular testing of propellants and eventually destruction of unstable munitions is a critical component of full lifecycle management of ammunition. Another essential part of maintaining the safety of these stockpiles is to monitor lot numbers and batch numbers. Senior PSSM Instructors such as Pedro Edmond have a wealth of experience, often acquired in conflict-affected contexts with limited resources that equip them with valuable skills. Through sustainable, long-term regional train-the-trainer programmes such as those run by RECSA, BICC, MSAG (Multinational Small Arms and Ammunition Group) and ECOWAS (Economic Community of West African States), qualified Senior Instructors are able to disseminate this invaluable knowledge to members of the security forces both within their own countries and through trainings in other countries, gradually enhancing regional security across the continent.

Kenya Defence Forces munitions depot,
Humanitarian Peace Support School, Embakazi, Nairobi, Kenya, 2019

Ein Ausbildungsleiter inspiziert ein Munitionsdepot

Inspektor Pedro Edmond, Leitender Ausbilder für sicheres Management von staatlichen Waffen- und Munitionsbeständen von den Seychellen, führt eine Sicherheitsüberprüfung in einem Munitionsdepot durch.

Der Zustand von Munitionslagern verschlechtert sich im Laufe der Zeit und unter Einwirkung von Hitze, Feuchtigkeit und Erschütterungen. Regelmäßige Tests von Treibstoffen aber auch die Vernichtung instabiler Munition sind wichtige Bestandteil eines umfassenden Munitionsmanagements. Auch die Kontrolle von Munitionslosnummern und Chargennummern gehört dazu. Experten wie Pedro Edmond verfügen über einen großen Erfahrungsschatz, der davon profitiert, dass ihnen oft nur begrenzte Mittel zur Verfügung stehen und sie unter Konfliktbedingungen arbeiten müssen. Die nachhaltigen, langfristigen regionalen „Train-the-Trainer-Programme“, wie sie RECSA, BICC, MSAG (Multinationale Kleinwaffen und Munitionsgruppe) und ECOWAS (Wirtschaftsgemeinschaft westafrikanischer Staaten) durchführen, ermöglichen es den qualifizierten Ausbildungsleitern, ihr wertvolles Wissen an die Mitglieder der Sicherheitskräfte sowohl im eigenen Land als auch durch Schulungen in anderen Ländern zu vermitteln. So tragen sie dazu bei, die regionale Sicherheit auf dem gesamten Kontinent schrittweise zu verbessern.

Munitionsdepot der kenianischen Streitkräfte (KDF),
Humanitarian Peace Support School, Embakazi, Nairobi, Kenia, 2019

L'instructeur principal évalue un dépôt de munitions

L'instructeur principal du PSSM Pedro Edmond de la police des Seychelles évalue un dépôt de munitions.

La surveillance des numéros de lot et de groupe est un élément essentiel de l'entretien des stocks de munitions qui se dégradent au fil du temps et à cause de la chaleur, de l'humidité et des chocs. Des contrôles réguliers des explosifs et, à terme, la destruction des munitions instables, constituent un élément essentiel de la gestion du cycle de vie complet des munitions. Les instructeurs principaux PSSM tels que Pedro Edmond ont une vaste expérience, souvent acquise dans des contextes de ressources limitées et touchées par le conflit, ce qui leur permet d'acquérir des compétences précieuses. Grâce à des programmes régionaux de formation des formateurs durables et à long terme, tels que ceux menés par le RECSA, le BICC, le MSAG (Groupe multinational sur les armes de petit calibre et les munitions) et la CEDEAO (Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest), les instructeurs principaux qualifiés peuvent diffuser ces connaissances précieuses aux membres des forces de sécurité dans leur propre pays et, grâce à des formations nationales dans les autres pays, améliorer progressivement la sécurité régionale sur le continent.

Dépôt de munitions des Forces de défense kényanes,
École humanitaire de soutien à la Paix, Embakazi, Nairobi, Kenya, 2019

أحد المفتشين يقوم بتقييم حالة مستودع الذخيرة

المفتش وكبير الموجهين ببرنامج الأمن المادي وإدارة المخزونات بيدرو إدموند من شرطة سيشل يقوم بفحص وتقييم مستودع الذخيرة من أجل المركز الإقليمي للأسلحة الصغيرة (RECSA).

يعد رصد ومتابعة أرقام حصص ودفعات الذخيرة إجراءً أساسيًا للحفاظ على المخزونات التي تتلف مع مرور الوقت والتعرض للحرارة والرطوبة والصدمات. إن الفحص الدوري للمتفجرات وتدمير ما هو غير مستقر من الذخيرة عامل هام جدا ضمن عملية إدارة الدورة العمرية الكاملة للذخائر. يكتسب الموجهين أمثال بيدرو إدموند خبرات هائلة من خلال العمل في المجتمعات محدودة الموارد المتأثرة بالنزاعات وهي بيئة خصبة لتجهيز الموجهين بالمهارات اللازمة. يقوم الموجهين بنقل خبراتهم القيمة لأعضاء قوات الأمن في بلادهم من خلال عقد دورات تدريبية على المستوى المحلي في البلدان الأخرى لتعزيز الأمن الإقليمي تدريجياً عبر القارة. يقوم الموجهين بهذه المهمة من خلال برامج مستدامة طويلة الأجل لتدريب المدربين مثل البرامج التي ينظمها المركز الإقليمي للأسلحة الصغيرة (RECSA) ومركز بون الدولي للتحويل (BICC) والمجموعة متعددة الجنسيات المعنية بالذخيرة والأسلحة الصغيرة (MSAG) والمجموعة الاقتصادية لدول غرب إفريقيا (ECOWAS).

مستودع ذخيرة تابع لقوات الأمن الكينية، مدرسة دعم السلام الإنساني،
إمباكازي، نيروبي، كينيا، مارس 2019

Voices from practitioners

Erfahrungsberichte von Fachleuten

Des professionnels prennent la parole

الممارسون يتحدثون

Captain Ousman Jallow, the Gambia Armed Forces, was trained as a PSSM instructor in the ECOWAS region. His experience has been the following:

“The training has broadened my mind. During the sessions, I realised that there are many loopholes in terms of security. After the training, I was able to raise awareness and get some of them fixed, for instance, by introducing an access badge. Today, nobody can pass through any part of my armoury without the access badge.

Generally, we tend to look at one area only. But if an explosion happens in my battalion, it will also affect everyone else, including civilians. I would have to call the fire brigade and the medical personnel from the Red Cross. These partners have to be made aware, too. Before starting the training, I promised I would not sit down until I have shared the knowledge. So now, all staff as well as the fire rescue service, the police, the Red Cross—they are all involved when talking about the emergency response procedure and the UN Hazard Classification System for explosives.

These changes were not made with money from the outside. But through the support from our international partners, we were able to implement those changes on our own.

I am grateful to have participated in the training which broadened my technical knowledge. I am constantly looking for opportunities to train others and keep sharing the knowledge here at home and in the region.”

Captain Ousman Jallow von den Streitkräften Gambias wurde als PSSM-Ausbilder in der ECOWAS-Region ausgebildet. Er hat die folgenden Erfahrungen gemacht:

„Die Schulung hat meinen Horizont erweitert. Während der Unterrichtseinheiten wurde mir klar, dass es hinsichtlich der Sicherheit viele Schlupflöcher gibt. Nach der Schulung war ich in der Lage, darauf aufmerksam zu machen und einige davon zu schließen, zum Beispiel durch die Einführung eines Zugangsausweises. Heute kann niemand ohne Zugangsausweis irgendeinen Teil meines Depots betreten.

Im Allgemeinen neigen wir dazu, nur einen bestimmten Bereich zu betrachten. Aber wenn es in meinem Bataillon zu einer Explosion kommt, wird dies auch alle anderen betreffen, auch die Zivilbevölkerung. Ich müsste dann die Feuerwehr und das medizinische Personal des Roten Kreuzes rufen. Auch diese Partner müssen sensibilisiert werden. Bevor ich mit der Schulung angefangen habe, habe ich versprochen, dass ich sofort mein Wissen weitergeben werde. Daher sind jetzt alle Mitarbeitenden sowie die Feuerwehr, die Polizei, das Rote Kreuz beteiligt, wenn es um Fragen des Notfallplans und des UN-Gefahrenklassifizierungssystems für Sprengstoffe geht.

Für diese Änderungen wurde kein Geld von außerhalb benötigt. Es war die Unterstützung unserer internationalen Partner, die es uns ermöglichte, diese Veränderungen eigenständig umzusetzen.

Ich bin sehr dankbar, an der Schulung teilgenommen zu haben, denn durch sie habe ich mein technisches Wissen erweitert. Ich bin ständig auf der Suche nach Möglichkeiten, andere auszubilden und das Wissen hier und in der Region weiterzugeben.“

Le Capitaine Ousman Jallow des forces armées gambiennes, a été formé comme formateur de PSSM dans la région de la CEDEAO. Il nous livre son expérience :

« La formation m’a ouvert l’esprit. Au cours des séances, j’ai réalisé qu’il y a de nombreuses lacunes en termes de sécurité. Après la formation, j’ai pu mobiliser l’attention et faire corriger certaines d’entre elles, par exemple en imposant un badge d’accès. Aujourd’hui, personne ne peut traverser mon armurerie sans badge d’accès.

En général, nous avons tendance à ne prêter attention qu’à un seul aspect des choses. Mais si une explosion a lieu dans mon bataillon, elle concernera tout le monde, y compris les civils. Je devrais alors faire appel aux pompiers et au personnel médical de la Croix-Rouge. Ces partenaires doivent également être sensibilisés. Avant de commencer la formation, je me suis promis de ne m’arrêter que lorsque j’aurai partagé ces connaissances. Désormais, tout le personnel, ainsi que les pompiers, la police, la Croix-Rouge, est impliqué dans les procédures d’intervention d’urgence et le système des Nations Unies de classification des risques liés aux explosifs.

Ces évolutions ne sont pas dues à des financements extérieurs. C’est grâce au soutien de nos partenaires internationaux que nous avons pu mettre en œuvre ces changements par nous-mêmes.

Je suis reconnaissant d’avoir participé à cette formation qui m’a permis d’étendre mes connaissances techniques. Je suis constamment à la recherche de possibilités de former d’autres personnes et de continuer à partager mes connaissances ici, chez moi, comme dans la région. »

الكابتن عثمان جالو من القوات المسلحة الغامبية تم تدريبه من قبل المجموعة الاقتصادية لدول غرب إفريقيا (ECOWAS) ليصبح موجهاً بالأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM) وهذه هي تفاصيل تجربته:

«كان التدريب سبباً رئيسياً وراء اتساع أفقي، فقد أدركت من خلال المحاضرات التدريبية أن هناك العديد من الثغرات الأمنية. وبعد انتهاء التدريب تمكنت من نشر الوعي ومعالجة بعض هذه الثغرات من خلال استحداث شارات التصريح بالدخول. واليوم أصبح المرور إلى أي قسم في مخزن الأسلحة غير مصرح به بدون شارة الدخول.

في المعتاد نقوم بفحص منطقة واحدة فقط، ولكن عندما يحدث انفجار داخل الكتبية الخاصة بي فإنه حتماً يؤثر على الجميع بما في ذلك المدنيين. وفي هذه الحالة يتوجب علي الاتصال بالمطافيء والطاخم الطبي الخاص بالصليب الأحمر لأنه يجب علينا إبلاغ هؤلاء الشركاء أيضاً بالواقعة. لقد تعهدت قبل بدء التدريب أنني لن أظل ساكناً حتى أقوم بنشر المعلومات. ولهذا أصبح الآن كل من خدمة نجدة المطافيء والشرطة والصليب الأحمر ضمن إجراءات استجابة الطوارئ، وكذلك تطبيق نظام الأمم المتحدة لتصنيف الأخطار المتعلقة بالمواد المتفجرة.

لم يتم تنفيذ هذه التغييرات بتمويل خارجي، ولكن من خلال دعم شركائنا الدوليين تمكنا من تطبيق هذه التغييرات بأنفسنا.

أود أن أعبر عن امتناني للمشاركة في هذا التدريب الذي أثرى معرفتي التقنية بشكل كبير. كما أنني أبحث بشكل دائم عن فرص لتدريب الآخرين ومشاركة الآخرين داخل الوطن وفي المنطقة بأكملها الخبرة التي اكتسبتها.»

Christine Nankya, Assistant Inspector of Police in Uganda, has successfully completed the PSSM instructor training in the RECSA region and is sharing her experience:

“The depot where I work was located in a very congested environment, surrounded by many residential structures and car parks, hence posing a threat to the local population and vice versa. Additionally, the inventory management system in place was poor, and there was a lack of stock taking.

After the training, the surroundings of the depot were cleared, and families that used to stay close to the depot were moved to safer locations. This helped to reduce the mentioned risks. Now, there is also a better inventory management system hence better record-keeping and an organised storage system.

As a regional trainer, I network with my fellow trainers on how we can best apply the acquired knowledge in our respective countries of origin. I lobby, organise and conduct local training programmes for personnel working in ammunition stores belonging to the Uganda Police Force. Generally, there is a wrong perception, that matters concerning arms and ammunitions are a male domain. This is evident in the percentage of female participants nominated for training in this field. However, with the various local training activities conducted, and me serving as an example, the number of female officers has increased a little and they are doing perfectly well.

In the future, I aspire to become a champion for SALW control in Africa and the world. I am also looking forward to encouraging more female officers to join the field as PSSM instructors.”

Christine Nankya, stellvertretende Polizeiinspektorin in Uganda, die das PSSM-Ausbildertraining in der RECSA-Region erfolgreich abgeschlossen hat, berichtet über ihre Erfahrungen:

„Das Depot, in dem ich arbeite, befand sich in einer sehr dicht bevölkerten Gegend, umgeben von vielen Wohngebäuden und Parkplätzen und stellte somit eine Bedrohung für die lokale Bevölkerung dar und umgekehrt. Außerdem war das bestehende Bestandsverwaltungssystem mangelhaft und es fand nur eingeschränkt Inventur statt.

Nach der Schulung wurde die Umgebung des Depots geräumt, und Familien, die vorher in der Nähe des Depots gelebt hatten, wurden an sicherere Orte umgesiedelt. Dies trug dazu bei, die genannten Risiken zu verringern. Jetzt gibt es auch ein besseres Bestandsverwaltungssystem und damit eine bessere Buchführung und ein organisiertes Lagersystem.

Als Ausbilderin für die Region tausche ich mich mit meinen Ausbilderkolleginnen und -kollegen darüber aus, wie wir das neue Wissen in unseren jeweiligen Herkunftsländern am besten anwenden können. Ich mache Lobbyarbeit, organisiere und führe lokale Schulungsprogramme für das Personal in den Munitionslagern der ugandischen Polizei durch. Im Allgemeinen wird fälschlicherweise angenommen, dass das Themengebiet Waffen und Munition eine Männerdomäne ist. Das zeigt sich im Prozentsatz an Frauen, die für eine Ausbildung in diesem Bereich vorgeschlagen werden. Durch die verschiedenen lokalen Schulungsmaßnahmen und durch meine Vorbildfunktion hat sich jedoch die Anzahl der Polizeibeamtinnen etwas erhöht, und sie machen sich sehr gut.

In der Zukunft ist es mein Ziel, eine Fürsprecherin für die Kontrolle von kleinen und leichten Waffen in Afrika und der ganzen Welt zu werden. Ich freue mich auch darauf, mehr Frauen dazu zu ermutigen, als PSSM-Ausbilderinnen vor Ort aktiv zu sein.“

Christine Nankya, inspectrice adjointe de la police en Ouganda, a suivi avec succès la formation de formateur PSSM dans la région RECSA et partage son expérience :

« Le dépôt où je travaille était situé dans un environnement très dense, entouré de nombreuses zones résidentielles et de parkings, ce qui représente une menace pour la population locale et vice versa. En outre, le système de gestion des stocks en place était médiocre et il y avait un manque de prise d'inventaire.

Après la formation, les environs du dépôt ont été dégagés et les familles qui vivaient à proximité ont été relogées vers des endroits plus sûrs. Cela a permis de réduire les risques en question. Désormais, nous avons aussi amélioré le système de gestion des stocks, avec une meilleure tenue des registres et un système de stockage organisé.

En tant que formatrice régionale, je travaille en réseau avec mes collègues formateurs sur la manière d'appliquer au mieux les connaissances acquises dans nos pays d'origine respectifs. Je fais du lobbying, j'organise et je dirige des programmes locaux de formation au profit du personnel employé dans les dépôts de munitions de la police ougandaise. En général, on croit à tort que les questions relatives aux armes et aux munitions sont un domaine réservé aux hommes. Cela paraît évident au vu du pourcentage de femmes désignées pour une formation dans ce domaine. Toutefois, avec les différentes activités de formation locales qui ont été menées, et avec mon exemple, le nombre de femmes a un peu augmenté et elles s'en sortent parfaitement bien.

À l'avenir, j'aspire à devenir une championne du contrôle des ALPC en Afrique et dans le monde. Je compte également encourager davantage de femmes à rejoindre le terrain en tant que formatrices PSSM. »

أتمت كريستين نانكيا مساعد مفتش بالشرطة الأوغندية تدريبها بنجاح في المركز الإقليمي للأسلحة الصغيرة (RECSA) وذلك للعمل كموجه بالأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM)، وتقوم بمشاركة تجربتها:

«يقع مستودع الأسلحة حيث أقوم بعملتي وسط محيط شديد الازدحام، كما أنه محاط بالمنشآت السكنية ومواقف السيارات، ومن ثم فهو يشكل خطراً يهدد حياة السكان المحليين والعكس صحيح. إضافة إلى ذلك فإن نظام جرد المخزونات كان ضعيف للغاية ويعاني من قصور في حصر المخزون.

أما بعد إتمام التدريب فقد تم إخلاء محيط المستودع ونقل العائلات التي كانت تسكن بجوار المستودع إلى مواقع أكثر أماناً، مما أسهم في تقليص المخاطر السالف ذكرها. وكذلك فقد طورنا نظاماً أفضل لإدارة الجرد.

إنني أقوم بالتواصل مع زملائي المدربين بصفتي أحد المدربين الإقليميين لنتباحث الطرق المثلى لتطبيق ما تعلمناه في بلادنا المختلفة. كما أقوم بالتنظيم والإدارة والحشد لبرامج التدريب المحلية للعاملين بمخازن الذخيرة الخاصة بقوات الشرطة الأوغندية. ففي العموم هناك مفهوم خاطئ أن مجال الأسلحة والذخيرة هو مجال ذكوري. يتأكد هذا المفهوم من خلال نسبة النساء المشاركات والمرشحات للتدريب بهذا المجال. على الرغم من ذلك فإن الأنشطة التدريبية المحلية التي تجرى وكوني مثالاً نسائياً بالمجال أدوا إلى زيادة بسيطة في عدد الضباط الإناث المشاركات بقوة ونجاح.

أطمح أن أصبح مستقبلاً من رواد مجال مراقبة الأسلحة الصغيرة والخفيفة (SALW) بأفريقيا والعالم بأسره. كما أنني أتطلع إلى تشجيع المزيد من الضباط الإناث للانضمام إلى مجال التوجيه بالأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM).»

Christine Nankya, Instructor for physical security and stockpile management (PSSM)

A RECSA PSSM Instructor, Assistant Inspector of Police (Uganda), Christine Nankya, conducts a risk analysis exercise designed to calculate 'as low as reasonably possible' risk levels to effectively manage weapons and ammunition stockpiles. As the first certified female RECSA PSSM Instructor, Christine is responsible for training participants from eleven East African RECSA (Regional Centre on Small Arms) member states attending the biannual Training-Of-Trainers Regional PSSM Competency Building Seminar conducted by RECSA, BICC and MSAG (Multinational Small Arms and Ammunition Group). Additional modules include safe storage and transport, ammunition / munitions marking and tracing as well as familiarity with UN Hazard Classification and Saferguard tools to calculate blast impact radii of unintentional munitions explosions.

International Peace Support Training Centre in Nairobi, Kenya, 2018

Christine Nankya, Instructrice en sécurité physique et gestion des stocks (PSSM)

Une instructrice PSSM du RECSA, Christine Nankya, inspectrice adjointe de la police ougandaise, conduit un exercice d'analyse des risques conçu pour calculer les niveaux de risque « aussi faibles que raisonnablement possible » afin d'assurer une gestion efficace des stocks d'armes et de munitions. En tant que première instructrice PSSM du RECSA certifiée, Christine est responsable de la formation des participants de 11 États membres du RECSA (Centre régional sur les armes légères) d'Afrique de l'Est participant au séminaire régional semestriel de formation des formateurs PSSM, organisé par le RECSA, le BICC et le MSAG. Les modules supplémentaires comprennent le stockage et le transport en toute sécurité, le marquage et le traçage des munitions et des armes, ainsi que la connaissance des outils de l'ONU (Classification des risques et SaferGuard) pour le calcul du rayon d'impact des explosions de munitions non intentionnelles.

Centre international de formation pour le soutien de la paix à Nairobi, Kenya, 2018

Christine Nankya, Ausbilderin für sicheres Management von staatlichen Waffen- und Munitionsbeständen (PSSM)

Die stellvertretende Polizeiinspektorin und ugandische RECSA PSSM-Ausbilderin Christine Nankya führt eine Risikoanalyse durch. Hierbei geht es darum, die geringstmöglichen Risiken herauszufinden, um Waffen- und Munitionslager effektiv zu verwalten. Als erste zertifizierte RECSA PSSM-Ausbilderin ist Christine für die Schulung von Teilnehmenden aus elf ostafrikanischen Mitgliedstaaten von RECSA (Regional Centre on Small Arms) verantwortlich. Diese besuchen das halbjährliche „Training-Of-Trainers“ Seminar zum regionalen Kompetenzaufbau für sicheres Management von staatlichen Waffen- und Munitionsbeständen, das RECSA, BICC und MSAG (Multinational Small Arms and Ammunition Group) durchführen.

Weitere Module des Seminars sind die sichere Lagerung und der Transport, die Kennzeichnung und Rückverfolgung von Munition und Waffen. Zudem will der Lehrplan die Teilnehmenden mit der UN-Gefahrenklassifizierung und den „Saferguard“-Instrumenten vertraut machen, die zur Berechnung von Sprenggradien bei unbeabsichtigten Munitionsexplosionen dienen.

International Peace Support Training Centre in Nairobi, Kenya, 2018

الأبعاد الفنية كريستين نانكيا، موجه الأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM)

في هذه الصورة نرى كريستين نانكيا، مساعد مفتش بالشرطة، ومحاضرة أوغندية بمجال الأمن المادي وإدارة المخزونات في المركز الإقليمي المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة في منطقة البحيرات الكبرى والقرن الأفريقي والدول المجاورة ومفتش مساعد بالشرطة، تقوم بتدريب على تحليل المخاطر يهدف إلى حساب "أدنى مستويات المخاطر الممكنة" للوصول إلى إدارة فعالة لمخزونات الذخيرة والأسلحة. تقوم كريستين (وهي أول امرأة في منصب موجه بمجال الأمن المادي وإدارة المخزونات) بتدريب مشاركين من 11 دولة من غرب أفريقيا يقومون بحضور دورة المحاضرات التي تقام مرتين كل عام لتدريب المدربين بمجال الأمن المادي وإدارة المخزونات، ودورة تدريبية لبناء الكفاءات، ينظمها المركز الإقليمي للأسلحة الصغيرة (RECSA) ومركز بون الدولي للتحويل (BICC) والمجموعة متعددة الجنسيات المعنية بالذخيرة والأسلحة الصغيرة (MSAG).

كما توفر نماذج تدريبية إضافية حول التخزين والنقل الآمن للأسلحة والذخيرة ووسمها وتعقبها وكذلك التعريف بتصنيف الأمم المتحدة للمخاطر وأدوات الوقاية المعززة "سيفر غارد" التي تقوم بحساب قطر الارتطام عند حدوث انفجار غير مقصود.

المركز التدريبي الدولي لدعم عمليات حفظ السلام (IPSTC)، نيروبي، كينيا، أكتوبر 2018.





Sudanese–Chadian Joint Border Force checkpoint

A Sudanese–Chadian Joint Border Force sentry mans a makeshift checkpoint along the 700 km porous Sudan–Chad border between Abeche, Chad and El Geneina in West Darfur, Sudan.

Mandated by the 2008 peace agreement that marked the end of a long period of conflict and proxy wars between Sudan and Chad, the Joint Border Forces maintain an active presence along the Sudan–Chad border. The joint forces are a confidence and trust-building measure that represent a positive example of cross-border cooperation. Soldiers are drawn from the border communities, and their knowledge of local culture, tradition and languages helps stabilise the border region, which in turn allows trade routes and markets where produce, grain and livestock sourced from both countries are sold to remain open. The 'Forces Mixtes' have also been providing basic healthcare to communities and teaching in schools as part of a community service programme for serving soldiers.

Abeche, Chad, 2015

Point de contrôle de la Force frontalière commune soudano-tchadienne

Une sentinelle de la Force frontalière commune soudano-tchadienne s'installe à un poste de contrôle provisoire le long de la frontière poreuse de 700 km entre Abéché (Tchad) et El Geneina (Darfour-occidental, Soudan).

Mandatées par l'accord de paix qui a marqué la fin d'une longue période de conflit et de guerres par procuration entre le Soudan et le Tchad, les Forces frontalières communes maintiennent une présence active le long de la frontière soudano-tchadienne. Les forces conjointes constituent une mesure de confiance qui constitue un exemple positif de coopération transfrontalière. Les soldats sont issus des communautés locales, et leur connaissance approfondie de la culture, des traditions et des langues vernaculaires contribue à stabiliser la région frontalière, permettant ainsi le fonctionnement des routes commerciales et la poursuite des marchés de produits, de céréales et de bétail en provenance des deux pays. Les « Forces Mixtes » ont également fourni des soins de santé de base aux communautés et enseigné dans les écoles dans le cadre d'un programme de service communautaire pour les soldats en activité.

Abéché, Tchad, 2015

Kontrollpunkt der sudanesisch-tschadischen Gemeinsamen Grenztruppen

Ein Wachposten der sudanesisch-tschadischen Gemeinsamen Grenztruppen bewacht einen provisorischen Kontrollpunkt entlang der 700 km langen durchlässigen sudanesisch-tschadischen Grenze zwischen Abeche, Tschad, und El Geneina in West-Darfur, Sudan.

Nach dem Friedensabkommen von 2008, das einer langen Periode von Konflikt- und Stellvertreterkriegen zwischen Sudan und Tschad ein Ende setzte, nahmen die Gemeinsamen Grenztruppen ihre Arbeit auf. Sie stellen eine vertrauensbildende Maßnahme der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit dar. Die Soldaten selbst kommen aus den Grenzgemeinden und ihr Wissen über lokale Kultur, Tradition und Sprache trägt zur Stabilisierung der Grenzregion bei. Die Handelsrouten und die Märkte für Produkte, Getreide und Vieh beidseits der Grenze sind für die lokale Bevölkerung grenzübergreifend zugänglich. Ein kommunales Programm für aktive Soldaten der "Forces Mixtes" unterstützt die medizinische Grundversorgung und Schulen in den Gemeinden.

Abeche, Tschad, 2015

نقطة تفتيش قوات الحدود المشتركة السودانية التشاردية

حارس من قوات الحدود المشتركة السودانية التشاردية يقوم بجولة تفقدية حول نقطة تفتيش مؤقتة عند منفذ الحدود السودانية التشاردية الممتدة لمسافة 700 كم بين أبشي وتشاد والجنينة في ولاية غرب دارفور بالسودان.

تشكل قوات الحدود المشتركة السودانية التشاردية مثالا إيجابيا على تعاون البلدان عبر الحدود. وقد تشكلت هذه القوات بموجب اتفاقية السلام المبرمة في عام 2008 والتي وضعت حداً لنزاعات وحروب بالوكالة بين السودان وتشاد استمرت طويلاً. يتم اختيار الجنود من قاطني المجتمعات الحدودية بحيث تساعد معرفتهم الوثيقة بالثقافة والتقاليد المحلية واللغة على إرساء الأمن في المنطقة الحدودية والمحافظة على استمرار القنوات التجارية والأسواق التي تباع المنتجات والغلال والمواشي القادمة من البلدين مفتوحة. كما تقوم "القوات المشتركة" بتوفير الرعاية الطبية الأساسية للمجتمعات والتعليم في المدارس كجزء من برنامج الخدمة المجتمعية للجنود بالخدمة.

أبشي، تشاد، 2015

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Bekämpfung illegaler Waffenströme

Cross-border cooperation to combat illicit arms flows

Illegal cross-border trade in weapons constitutes an enormous problem for small arms control. Its cross-border dynamics especially present states with the challenge of needing to reach beyond purely national solutions to solve the problem. Illegal small arms and light weapons smuggled in West and East Africa as well as in the Horn of Africa have different origins. While most weapons come from outside the continent, some are manufactured locally, for example by local armouries, by craft producers or in factories.

Another source of illegal weapons is government and civilian stockpiles or those from peacekeeping missions that have been captured during fighting or stolen by corrupt civil servants and soldiers. Weapons smuggling frequently occurs in combination with other illegal goods such as valuable minerals, drugs, precious wood, and protected wildlife. Illegal and cross-border trade in arms and ammunition takes place in different ways—be it on a large scale in entire convoys or on a smaller scale by individuals.

Strengthening cross-border collaboration helps to curb the illegal proliferation of small arms and light weapons, for example in the form of joint border forces who are better able to control porous national borders. At the same time, they create trust between neighbouring countries and facilitate the exchange of information between authorities. Joint border forces can also serve to build trust between security forces and the often-marginalised population groups in border regions. Effective cross-border cooperation and improved border management must be embedded in national legislation and international commitments. National governments as well as international and regional organisations are therefore important actors in curbing illegal flows of weapons.

In partnership with BICC, the AU, RECSA and SARCOM are increasingly concentrating on improving cross-border cooperation and standardising approaches to weapons and ammunition management in various border regions in East Africa. To this end, BICC and the AU have identified four focus countries (Ethiopia, South Sudan, Kenya and Somalia). In a series of workshops, the partner organisations developed ways to improve cooperation mechanisms and the exchange of information. In Ethiopia, BICC provided support in the drafting of a law on civilian weapons ownership and the subordinate regulations for the authorities.

Der illegale grenzüberschreitende Waffenhandel stellt für die Kleinwaffenkontrolle ein massives Problem dar. Insbesondere seine grenzüberschreitende Dynamik stellt Staaten vor die Herausforderung, zur Lösung des Problems über rein nationale Lösungen hinausgehen zu müssen. Dabei sind die in West- und Ostafrika sowie am Horn von Afrika geschmuggelten illegalen Klein- und Leichtwaffen unterschiedlichen Ursprungs. Während die meisten Waffen von außerhalb des Kontinents stammen, werden einige vor Ort, u. a. in lokalen Waffenschmieden, handwerklichen Betrieben oder Fabriken, hergestellt.

Eine weitere Quelle für illegale Waffen stellen staatliche und zivile Bestände oder solche von Friedensmissionen dar, die im Rahmen von Kampfhandlungen erbeutet oder von bestechlichen Beamten und Militärs entwendet wurden. Waffenschmuggel erfolgt häufig in Kombination mit anderen illegalen Gütern wie wertvollen Mineralien, Drogen, Edelhölzern und geschützten Wildtieren. Dabei findet der illegale und grenzüberschreitende Handel mit Waffen und Munition auf unterschiedlichen Wegen statt – sei es in großem Stil in ganzen Konvois oder kleinteilig von Einzelpersonen.

Eine verstärkte grenzüberschreitende Zusammenarbeit hilft, die illegale Verbreitung von Kleinwaffen und leichten Waffen einzudämmen, etwa in Form von gemeinsamen, länderübergreifenden Grenztruppen, welche die durchlässigen Landesgrenzen besser kontrollieren. Sie schaffen zugleich Vertrauen zwischen Nachbarländern und erleichtern den Informationsaustausch zwischen Behörden. Gemeinsame Grenztruppen können auch der Vertrauensbildung zwischen Sicherheitskräften und oft marginalisierten Bevölkerungsgruppen in Grenzregionen dienen. Eine wirksame grenzüberschreitende Zusammenarbeit und eine verbesserte Grenzverwaltung müssen in nationale Gesetzgebungen sowie internationale Verpflichtungen eingebettet sein. Nationale Regierungen sowie internationale und regionale Organisationen sind daher wichtige Akteure bei der Eindämmung illegaler Waffenströme.

Die AU, RECSA und SARCOM konzentrieren sich in Partnerschaft mit dem BICC zunehmend darauf, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu verbessern und Ansätze für das Waffen- und Munitionsmanagement in verschiedenen Grenzregionen Ostafrikas zu standardisieren. Hierzu identifizierte das BICC gemeinsam mit der AU vier Fokusländer (Äthiopien, Südsudan, Kenia und Somalia). In einer Reihe von Workshops erarbeiteten die Partnerorganisationen Wege, die Kooperationsmechanismen und den Informationsaustausch zu verbessern. In Äthiopien beteiligt sich das BICC zudem daran, ein Gesetz zum zivilen Waffenbesitz sowie die nachgeordneten Richtlinien für die Behörden auszuarbeiten.

التعاون عبر الحدود لمكافحة التدفق غير المشروع للأسلحة

Coopération transfrontalière dans la lutte contre le trafic d'armes illégal

Le trafic transfrontalier illégal d'armes constitue un problème majeur pour le contrôle des armes légères et de petit calibre. En particulier, sa dynamique transfrontalière impose aux États de dépasser les solutions strictement nationales pour résoudre le problème. Les armes légères et de petit calibre illégales introduites clandestinement en Afrique de l'Ouest et de l'Est et dans la Corne de l'Afrique ont des origines diverses. Si la plupart des armes proviennent de l'extérieur du continent, certaines sont fabriquées localement, notamment dans des armureries, des ateliers d'artisans ou des usines locales.

Les stocks gouvernementaux et civils, ou ceux des missions de paix, qui ont été capturés au combat ou volés par des fonctionnaires et des soldats corrompus, constituent une autre source d'armes illégales. La contrebande d'armes est fréquemment associée au trafic d'autres marchandises illégales telles que les minéraux précieux, la drogue, les bois précieux et les espèces sauvages protégées. Le commerce d'armes et de munitions illégal et transfrontalier se pratique de diverses manières, que ce soit à grande échelle par convois entiers ou à petite échelle par des particuliers.

Une meilleure coopération transfrontalière permet de freiner la diffusion illégale des armes légères et de petit calibre, par exemple à travers la création d'un corps commun de gardes-frontières transnationaux qui contrôlent mieux les frontières nationales perméables. En même temps, ils créent la confiance entre les pays voisins et facilitent l'échange d'informations entre les autorités. La mise en place d'un corps commun de gardes-frontières peut également servir à renforcer la confiance entre les forces de sécurité et les catégories de population souvent marginalisées dans les régions frontalières. L'exigence d'une coopération transfrontalière efficace et d'une meilleure gestion des frontières doit figurer dans les législations nationales et les obligations internationales. Les gouvernements nationaux ainsi que les organisations internationales et régionales sont donc des acteurs importants dans la lutte contre le trafic d'armes illégal.

En partenariat avec le BICC, l'UA, le RECSA et le SARCOM s'attachent de plus en plus à améliorer la coopération transfrontalière et à normaliser les approches de la gestion des armes et des munitions dans diverses régions frontalières de l'Afrique de l'Est. À cette fin, et en collaboration avec l'UA, le BICC a identifié quatre pays cibles (l'Éthiopie, le Sud-Soudan, le Kenya et la Somalie). Au cours d'une série d'ateliers, les organisations partenaires ont élaboré des méthodes aux fins d'améliorer les mécanismes de coopération et l'échange d'information. En Éthiopie, le BICC participe également à la rédaction d'une loi sur la possession d'armes par les civils ainsi que des directives connexes pour les autorités.

تشكل التجارة غير المشروعة للأسلحة عبر الحدود مشكلة هائلة تواجه جهود مراقبة الأسلحة الصغيرة وذلك لأن ديناميكية التجارة العابرة للحدود تشكل تحدياً للدول المتمثلة في الحاجة إلى تخطي الحلول المحلية فحسب للتغلب على هذه المشكلة. تأتي الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة غير المشروعة من مصادر مختلفة والتي يتم تهريبها إلى غرب وشرق أفريقيا وأيضاً القرن الأفريقي. بينما تدخل أغلب تلك الأسلحة من خارج القارة يتم تصنيع البعض منها محلياً داخل مصانع الأسلحة داخل البلد أو يتم إنتاجها بواسطة الحرفيين أو في المصانع.

وهناك مصدر آخر للأسلحة غير المشروعة هو مخزون أسلحة المدنيين ومخزون الأسلحة الخاص ببعثات حفظ السلام التي يتم الاستحواذ عليها أثناء القتال أو سرقتها من قبل الموظفين الحكوميين والعساكر الفاسدين. عادة ما يتم تهريب الأسلحة غير المشروعة مع بضائع أخرى غير مشروعة مثل المعادن النفيسة والمخدرات والأخشاب القيمة والحيوانات البرية المحظورة اصطليداها. تتم التجارة غير المشروعة عبر الحدود في الأسلحة والذخيرة بطرق مختلفة. فإما أن تكون على نطاق واسع من خلال قوافل كاملة أو أن تتم على نطاق أضيق بواسطة أفراد.

إن تعزيز التعاون العابر للحدود يساعد على تحجيم الانتشار غير المشروع للأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة، فمثلاً قد يكون هذا التعاون في صورة قوات حدودية مشتركة تستطيع السيطرة بشكل أفضل على انفتاح الحدود الوطنية. وفي نفس الوقت فإنها تولد الثقة بين دول الجوار وتسهل تبادل المعلومات بين السلطات. كما تساعد أيضاً قوات الحدود المشتركة في بناء روابط الثقة بين قوات الأمن والجماعات المهمشة في أغلب الأحوال التي تقطن المناطق الحدودية. يجب أن يكون التعاون الفعال عبر الحدود وتعزيز الإدارة بالمناطق الحدودية ضمن بنود التشريعات المحلية والالتزامات الدولية، ولذلك فإن الحكومات الوطنية والمنظمات الإقليمية والدولية تعد من الأطراف الفاعلة التي تلعب دوراً محورياً في كبح التدفقات غير الشرعية للأسلحة.

يقوم الاتحاد الأفريقي (AU) والمركز الإقليمي المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (RECSA) والآلية شبه الإقليمية للسيطرة على الأسلحة (SARCOM) بالتعاون مع مركز بون الدولي للتحويل (BICC) بالتركيز بشكل أكبر على تقوية سبل التعاون العابر للحدود والتوحيد القياسي لطرق إدارة الأسلحة والذخيرة في عدة مناطق حدودية في شرق أفريقيا. ولذلك فقد اختار مركز بون الدولي والاتحاد الأفريقي أربع دول للتركيز عليها وهي: أثيوبيا وجنوب السودان وكينيا والصومال. أقامت المنظمات الشريكة سلسلة من ورش العمل لتطوير خطط جديدة لتعزيز آليات التعاون وتبادل المعلومات. كما قام مركز بون الدولي للتحويل (BICC) في أثيوبيا بالمساعدة في خط مسودة قانون حول ملكية الأسلحة المدنية ومجموعة من اللوائح التابعة الخاصة بالسلطات.

Wildlife trafficking and illicit arms nexus

Illegal cross-border trafficking of high-value natural resources, including charcoal, timber, conflict minerals and poached wildlife are deeply intertwined with the illicit arms trade. Both provide a source of revenue for some non-state armed groups. The illicit arms trade contributes to protracted conflict, creates insecurity and empowers transnational organised criminal networks.

High-value commodities trafficked to Asia include elephant ivory, rhino horns, lion bones and pangolin scales, the only mammal with scales. A lucrative trade in exotic pets to the Gulf region is flourishing, evidenced by unprecedented interception rates of endangered species including birds, lions, cheetahs, apes and lemurs at airports and ports.

The last two remaining female Northern White Rhinos in the world are currently living under armed guard in Kenya. Rhino horns command a street value of US \$64,000 per kilo, greater than gold, platinum or high-grade cocaine.

OI Pejeta Conservancy, Nanyuki, Kenya, 2019

Wildtierschmuggel und illegaler Waffenhandel Hand in Hand

Der grenzüberschreitende Schmuggel von hochwertigen natürlichen Ressourcen wie Holzkohle, Holz, Konfliktmineralien und gewilderten exotischen Tieren geht Hand in Hand mit illegalem Waffenhandel. Zusammen sind sie eine Einnahmequelle für nicht-staatliche bewaffnete Gruppen. Der illegale Waffenhandel trägt zur Verlängerung von Konflikten bei, schafft Unsicherheit und stärkt transnational organisierte kriminelle Netzwerke.

Hochwertige Waren tierischen Ursprungs, die nach Asien gehandelt werden, sind etwa Elfenbein von Elefanten und Nashörnern, Löwenknochen und die Schuppen des Pangolin, des einzigen Säugetiers mit Schuppen. Ein lukrativer Handel mit exotischen Haustieren floriert auch in der Golfregion. Dies belegen die zahllosen Beschlagnahmungen von gefährdeten Arten von Vögeln sowie Löwen, Geparden, Affen und Lemuren an Flughäfen und Häfen.

Die beiden letzten lebenden weiblichen Nördlichen Weißen Nashörner der Welt leben derzeit mit Waffen bewacht in Kenia. Rhino-Hörner haben einen Verkaufswert von 64.000 US-Dollar pro Kilo, mehr als Gold, Platin oder hochwertiges Kokain.

OI Pejeta Conservancy, Nanyuki, Kenya, 2019

Le lien entre le trafic des espèces sauvages et celui des armes illicites

Le trafic transfrontalier illégal de ressources naturelles de grande valeur, notamment de charbon de bois, de bois, de minéraux de conflit et d'espèces sauvages braconnées, est étroitement lié au commerce illicite des armes, qui constitue une source de revenus pour certains groupes armés non-étatiques. Il alimente également les conflits et l'insécurité et renforce les réseaux criminels transnationaux organisés.

Les produits de grande valeur qui font l'objet d'un trafic vers l'Asie comprennent l'ivoire d'éléphant, la corne de rhinocéros, les os de lion et les écailles de pangolin. Un commerce lucratif d'animaux de compagnie exotiques vers la région du Golfe est florissant, comme en témoignent les taux d'interception sans précédent d'espèces menacées, notamment d'oiseaux, de lions, de guépards, de singes et de lémuriers dans les aéroports et les ports.

Les deux derniers Rhinocéros blancs du Nord du monde, vivant actuellement sous garde armée au Kenya. Les cornes de rhinocéros ont une valeur marchande de 64 000 USD le kilo, supérieure à celle de l'or, du platine ou de la cocaïne de haute qualité.

OI Pejeta Conservatoire, Kenya, 2019





الرابط بين الاتجار غير المشروع في الحياة البرية والأسلحة

هناك صلة قوية بين الاتجار غير المشروع في الموارد الطبيعية عالية القيمة مثل الفحم والأخشاب الطبيعية والمعادن المتنازع عليها والحيوانات البرية التي يتم اصطيادها بشكل غير قانوني وبين التجارة غير المشروعة في السلاح التي تشكل مصدراً للدخل لبعض الجماعات المسلحة الخارجة عن إطار الدولة، مشعلة الصراعات وانعدام الأمن ومشجعة على تمكين شبكات الإجرام المنظم من خرج حدود الدولة.

تشمل السلع عالية القيمة التي يتم تصديرها إلى آسيا: العاج/سن الفيل وقرون وحيد القرن وعظام الأسود وقشور البنغولين. كما أن التجارة المربحة في الحيوانات النادرة إلى منطقة الخليج باتت في ازدهار وخير دليل على ذلك هو ازدياد معدلات ضبط الفصائل المهددة بالانقراض مثل الطيور والأسود والفهود والقردة وحيوانات الليمور في المطارات والموانئ. تعيش آخر اثنتين من إناث وحيد القرن الأبيض الشمالي الباقيات على قيد الحياة حالياً تحت إشراف حماية مسلحة في كينيا. تبلغ قيمة قرون وحيد القرن مبلغ 64,000 دولار للكيلو غرام الواحد، أي ما يفوق قيمة الذهب والبلاتين أو الكوكايين عالي الجودة.

محمية أليجيتا الطبيعية، كينيا، 2019



The Congo River— Vital for transport

As there are hardly any usable roads in northern Congo, the vast Congo River serves as a lifeline for communities to transport a range of commodities, both licit and illicit, via river boat. Mbandaka Port, which lies on the Equator across the river from the Republic of the Congo, marks the last navigable stretch of the river and is a key trading post in the region.

While anecdotal claims of oo artisanal shotgun ammunition, priced at 1,000 Congolese Francs or 1 US dollar per cartridge, being ferried across the river abound, little concrete evidence exists regarding the scale of this trade. Craft weapons chambered for .22 calibre and oo shotgun ammunition were, however, documented.

Mbandaka, Province Equateur, Democratic Republic of the Congo, 2015



Le fleuve Congo : une liaison essentielle pour le transport

En l'absence de routes utilisables dans le nord du Congo, le vaste fleuve Congo sert aux communautés de voie de transport par bateau fluvial pour toute une gamme de marchandises, licites et illicites. Le port de Mbandaka, qui se trouve sur l'équateur de l'autre côté du fleuve, en face de la République du Congo, marque le dernier tronçon navigable du fleuve et constitue un important poste de commerce dans la région.

Malgré les abondantes allégations anecdotiques selon lesquelles les munitions de fusil de chasse de la série 00, qui se négocient à 1 000 francs congolais ou 1 dollar US, sont transportées de l'autre côté du fleuve, peu de preuves concrètes peuvent confirmer l'importance de ces échanges. On a toutefois des preuves de l'existence d'armes artisanales pouvant utiliser des munitions de calibre 0,22 et de fusils de chasse de série 00.

Mbandaka, Province de l'Équateur,
République Démocratique du Congo, 2015

Der Kongo-Fluss – eine Lebensader des Transports

Da es im Nordkongo kaum befahrbaren Straßen gibt, dient der riesige Kongo-Fluss als Lebensader für die Gemeinden, auf dem Güter – legal wie illegal – per Schiff transportiert werden. Der Hafen von Mbandaka, der im Norden der äquatorialafrikanischen Republik Kongo liegt, markiert den letzten schiffbaren Abschnitt des Flusses und ist ein wichtiger Handelsposten in der Region.

Handgefertigte Gewehrmunition soll über den Fluss transportiert werden, etwa für Schrotflinten Kaliber 00 zum Preis 1.000 kongolesischen Francs oder einem US-Dollar pro Patrone. Der Umfang dieses Handels lässt sich nicht nachweisen. Belegt sind allerdings handgefertigte Waffen für Munition Kaliber 22 und 00 für Schrotflinten.

Mbandaka, Provinz Équateur, Demokratische Republik Kongo, 2015

نهر الكونغو - شريان الحياة للنقل

يعد نهر الكونغو الشريان الرئيسي للحياة في شمال الكونغو في ظل غياب الطرقات الممهدة. تقوم المجتمعات التي تعيش هناك باستخدام النهر في نقل جميع أنواع السلع الشرعية وغير الشرعية باستخدام المراكب النهرية. يشكل ميناء مبانداكا الواقع على خط الاستواء عبر النهر أمام جمهورية الكونغو آخر نقطة في النهر يمكن الإبحار بها ويعتبر الوسيلة الرئيسية للتجارة في الإقليم.

بالرغم من انتشار ادعاءات سرديّة عن مرور ذخيرة بنادق 00 بسعر 1000 فرنك كونغولي أو 1 دولار للذخيرة عبر النهر لكن هذه الادعاءات لم يتم إثباتها بشكل قاطع بشأن حجم هذه التجارة. إلا أنه تم إثبات مرور الأسلحة التي تصنع حرفياً لتحوي على ذخيرة من عيار 22. ومسدسات عيار 00.

مبانداكا، مقاطعة إكواتور، جمهورية الكونغو الديمقراطية، 2015

Sharing knowledge and coordinating initiatives

Small arms control is an increasingly diverse field in which a series of different actors engage at the national, regional and international level. This constitutes a challenge for the coordination and coherence of activities while simultaneously offering the opportunity to make use of a wealth of experience, and exchange data and knowledge across networks.

BICC offers various formats for exchanging best practices and lessons learned in this field. They include numerous training courses, workshops and publications that make findings and conclusions accessible and offer policy recommendations (for more information see our homepage www.bicc.de).

The African Union Commission, with technical support from BICC, has also developed a database for small arms control (<https://stgpeaceau.org/>). This database gives an overview of ongoing and completed activities in the field of small arms control. In addition, it is intended to contribute to improving the effectiveness of measures against the proliferation of SALW and provide a platform for promoting the exchange of information and the concertation among AU member states, regional organisations as well as donor and implementing agencies. Furthermore, the database provides an AU directory of qualified PSSM experts to coordinate supply and demand.

Moreover, the ZVBw and BICC developed the SALW Guide, a publicly accessible online database (<https://salw-guide.bicc.de>), containing essential information on a wide range of SALW and conventional ammunition, their global distribution, as well as their visual and technical characteristics. It enables and improves the identification and in particular the international tracing of illegal weapons. Printed small arms guides in English, French, Arabic and Portuguese are also being developed and distributed to the target groups (depot managers, investigators, researchers and other relevant actors).

Wissen teilen und Vorhaben koordinieren

Die Kleinwaffenkontrolle ist ein zunehmend vielseitiges Themenfeld, in dem eine Reihe unterschiedlicher Akteurinnen und Akteure auf nationaler, regionaler und internationaler Ebene aktiv sind. Dies stellt eine Herausforderung für die Koordinierung und Kohärenz des Handelns, gleichzeitig aber auch eine Möglichkeit dar, die Fülle bisheriger Erfahrungen zu nutzen sowie Daten und Wissen über Netzwerke auszutauschen.

Das BICC bietet verschiedene Formate an, um sich über bewährte Praktiken und gewonnene Erfahrungen in diesem Bereich auszutauschen. Hierzu gehören sowohl zahlreiche Schulungen und Workshops als auch Publikationen, um Erkenntnisse und Schlussfolgerungen zugänglich zu machen und Politikempfehlungen abzugeben (siehe dazu unsere Homepage www.bicc.de).

Zudem entwickelte die Kommission der AU mit technischer Unterstützung des BICC eine Datenbank zur Kleinwaffenkontrolle (<https://stgpeaceau.org/>). Die Datenbank schafft einen Überblick über laufende und abgeschlossene Maßnahmen im Bereich der Kleinwaffenkontrolle. Sie soll zudem dazu beitragen, die Effektivität der Maßnahmen gegen die Verbreitung von SALW zu verbessern und untereinander abzustimmen, indem sie den Informationsaustausch und die Koordination zwischen den AU-Mitgliedstaaten, regionalen Organisationen, Geberinstitutionen und Durchführungsorganisationen fördert. Darüber hinaus bietet die Datenbank ein AU-Verzeichnis der qualifizierten PSSM-Fachkräfte, um Angebot und Nachfrage zu koordinieren.

Des Weiteren entwickelte das ZVBw gemeinsam mit dem BICC den Kleinwaffen-Guide: eine öffentlich zugängliche Online-Datenbank (<https://salw-guide.bicc.de>), die wesentliche Informationen über ein breites Spektrum von SALW sowie konventioneller Munition, ihre weltweite Verbreitung und ihre visuellen und technischen Eigenschaften enthält, um die Identifizierung und insbesondere die internationale Rückverfolgung illegaler Waffen zu ermöglichen und zu verbessern. Zudem werden gedruckte Kleinwaffen-Guides in englischer, französischer, arabischer und portugiesischer Sprache entwickelt und an die Zielgruppen (Depotverantwortliche, Ermittler, Forschende sowie andere relevante Akteurinnen und Akteure) verteilt.

Partage des connaissances et coordination des initiatives

Le contrôle des armes légères est un domaine de plus en plus diversifié auquel un certain nombre d'actrices et d'acteurs différents prennent part au niveau national, régional et international. Ceci représente un défi pour la coordination et la cohérence de l'action, mais en même temps une opportunité de tirer profit de la richesse de l'expérience acquise et d'échanger des données et des connaissances par le biais de réseaux.

Le BICC propose différents formats pour l'échange des bonnes pratiques et de l'expérience acquise dans ce domaine. Il s'agit notamment de nombreux cours et ateliers ainsi que de publications visant à rendre accessibles les résultats et conclusions et à formuler des recommandations politiques (voir notre page d'accueil www.bicc.de).

Par ailleurs, la Commission de l'Union africaine a élaboré, avec le soutien technique du BICC, une base de données sur le contrôle des armes légères et de petit calibre (<https://stgpeaceau.org/>). Cette base de données propose un aperçu des mesures en cours et achevées dans le domaine du contrôle des armes légères. Elle vise également à contribuer à l'amélioration de l'efficacité des mesures de lutte contre la prolifération des ALPC en favorisant leur coordination, l'échange d'informations et la concertation entre les États membres de l'UA, les organisations régionales, les bailleurs de fonds et les organismes chargés de la mise en œuvre. La base de données fournit en outre un répertoire des professionnels qualifiés en matière de PSSM au sein de l'UA afin de coordonner l'offre et la demande.

De plus, le ZVBW a élaboré, en collaboration avec le BICC, le Guide interactif des Armes Légères et de Petit Calibre : une base de données en ligne accessible au public (<https://salw-guide.bicc.de>) contenant des informations essentielles sur un large éventail d'ALPC et de munitions conventionnelles, sur leur prolifération dans le monde et leurs caractéristiques visuelles et techniques, afin de faciliter et d'améliorer l'identification et, en particulier, le dépistage international des armes illicites. Des guides imprimés sur les armes légères sont également élaborés en anglais, français, arabe et portugais et diffusés auprès des groupes cibles (gestionnaires de dépôts, enquêteurs, chercheurs et autres acteurs concernés).

Partage des connaissances et coordination des initiatives

إن مجال مراقبة الأسلحة الصغيرة من المجالات الواسعة والمتنوعة يتم فيه التعاون بين مجموعة كبيرة من الجهات الفاعلة على الأصعدة المحلية والإقليمية والدولية. ولذلك تواجه الجهات المختلفة تحدياً للتنسيق والترابط بين الأنشطة وفي نفس الوقت الاستفادة من خبرات بعضها البعض الثرية بالمعلومات وتبادل البيانات والمعرفة عبر الشبكات المختلفة.

يقدم مركز بون الدولي للتحويل (BICC) عدة صياغات لتبادل أفضل الممارسات والدروس المستفادة بهذا المجال وذلك من خلال العديد من الدورات التدريبية وورش العمل والمنشورات التي تتيح للجميع خلاصة ما تم التوصل إليه، كما يقدم المركز توصيات تخص السياسات (للمزيد من المعلومات يرجى زيارة صفحتنا الرئيسية www.bicc.de).

قامت أيضاً مفوضية الاتحاد الأفريقي بدعم فني من مركز بون الدولي للتحويل ببناء قاعدة بيانات تخص مراقبة الأسلحة الصغيرة (<https://stgpeaceau.org/>). وتقدم قاعدة البيانات هذه لمحة عامة عن الأنشطة القائمة وتلك التي اكتملت بمجال مراقبة الأسلحة الصغيرة. إضافة إلى ذلك، من المفترض أن تسهم قاعد البيانات في تحسين فعالية إجراءات الحد من انتشار الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة وتوفر منصة للنهوض بعملية تبادل المعلومات وتضافر الجهود بين الدول الأعضاء بالاتحاد الأفريقي والمنظمات الإقليمية وكذلك الهيئات المانحة والوكالات التنفيذية. كما توفر القاعدة دليل يتضمن بيانات خبراء الأمن المادي وإدارة المخزونات (PSSM) في الاتحاد الأفريقي للتنسيق بين العرض والطلب.

قام أيضاً مركز بون الدولي للتحويل (BICC) ومركز التحقق التابع لقوات الدفاع الألمانية (ZVBW) بإعداد دليل إرشادي عن الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (SALW) وهو عبارة عن قاعدة بيانات متاحة للعامة على شبكة الإنترنت (<https://salw-guide.bicc.de>) وتتضمن المعلومات الأساسية عن مجموعة كبيرة من الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة والذخيرة التقليدية وتوزيعها عالمياً وكذلك مواصفاتها المرئية والتقنية. كما يتم إعداد مجموعة من الأدلة الإرشادية المطبوعة عن الأسلحة الصغيرة باللغات الإنجليزية والفرنسية والعربية والبرتغالية ويتم توزيعها لبعض المجموعات المستهدفة (مدراء المستودعات والمحققين والباحثين وأطراف فاعلة أخرى ذات صلة).

A standardised marking system to better control arms flows

An armed ranger of the Kenya Wildlife Service (KWS) checks the safety catch on his German manufactured Heckler and Koch G3 semi-automatic assault rifle. The KWS is allocated weapons from Kenya Police Service stockpiles, and essential parts of the weapons are marked in accordance with the standardised marking system of the RECSA region.

The star signifies the RECSA (Regional Centre on Small Arms) region followed by KE, the ISO code for Kenya, KP, for Kenya Police and a specific six-digit unique identifying number marked on the receiver of the rifle. The mark also contains a QR code that could contain additional information related to the year of manufacture and/or import, make, model or type which would be revealed upon scanning by a mobile phone or QR scanner. A standardised marking system together with good record keeping practices helps identify weapons found in other countries of the region, including those captured in battle, enabling more effective tracing of illicit and diverted weapons.

Masai Mara Reserve, Serengeti, Western Kenya, 2016

Un système de marquage standardisé pour mieux contrôler les flux d'armes

Un ranger armé du Kenya Wildlife Service (KWS) vérifie la sécurité de son fusil d'assaut semi-automatique Heckler et Koch G3 de fabrication allemande. Les KWS se voient attribuer des armes provenant des stocks du Service de police du Kenya et les parties essentielles de ces armes sont marquées conformément au système de marquage normalisé de la région RECSA.

L'astérisque signifie RECSA (Centre régional sur les armes légères) suivi de KE (code ISO du Kenya), KP (Police kenyane) et d'un numéro spécifique d'identification unique à six chiffres inscrit sur le récepteur du fusil. La marque contient également un code QR pouvant contenir des informations supplémentaires relatives à l'année de fabrication/d'importation, à la marque, au modèle ou au type et lisibles par scannage avec un téléphone portable ou un scanner QR. Un système de marquage normalisé et de bonnes pratiques de tenue de registres permettent de tracer plus efficacement les armes illicites et détournées, y compris celles qui sont capturées au combat, à travers différents pays.

Réserve du Masai Mara, Serengeti, Ouest du Kenya, 2016

Ein standardisiertes Kennzeichnungssystem zur Verbesserung der Waffenkontrolle

Ein bewaffneter Ranger des Kenya Wildlife Service (KWS) überprüft die Sicherung seines halbautomatischen G3 Heckler und Koch Sturmgewehrs aus deutscher Produktion. Die Wildhüter erhalten Waffen aus Lagerbeständen der kenianischen Polizei, die nach dem standardisierten Markierungssystem der RECSA-Region gekennzeichnet sind.

So setzt sich die Markierung zusammen: Der Stern steht für RECSA (Regional Centre on Small Arms), gefolgt von KE, dem ISO-Code für den Mitgliedsstaat Kenia, und KP (Kenianische Polizei) sowie einer spezifischen 6-stelligen eindeutigen Identifikationsnummer, die dem Empfänger des Gewehrs zugeordnet werden kann. Die Markierung enthält auch einen QR-Code, der beispielsweise zusätzliche Informationen über das Bau- oder Importjahr, die Marke, das Modell oder den Typ enthält, die beim Scannen mit einem Mobiltelefon oder QR-Scanner angezeigt werden. Das standardisierte Kennzeichnungssystem und ein gutes Dokumentationsverfahren erlauben, auch Waffen aus anderen Ländern der Region zu identifizieren, einschließlich derer, die bei Kämpfen beschlagnahmt wurden. All dies ermöglicht eine effektive Rückverfolgung illegal eingeführter und gestohlener Waffen.

Masai Mara Reserve, Serengeti, Westkenia, 2016

نظام الوسم القياسي الموحد هو الأفضل لمراقبة الاتجار بالسلاح

رجل أمن متنقل ومسلح من هيئة خدمات الحياة البرية في كينيا (KWS) يتفقد صمام الأمان ببندقيته هكلر أند كوخ جي 3 نصف الآلية ألمانية الصنع. تقوم الشرطة الكينية بتوزيع الأسلحة من مخزونها على هيئة الحياة البرية ويتم وسم الأجزاء الأساسية للسلاح طبقاً لنظام الوسم المعياري الموحد بالمركز الإقليمي المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة في منطقة البحيرات الكبرى والقرن الأفريقي والدول المجاورة (RECSA).

ترمز النجمة (*) لدولة عضوة بالمركز الإقليمي المعني بالأسلحة الصغيرة (RECSA)، ثم يتبع النجمة (KE) وهو رمز الأيزو لدولة كينيا، ثم (KP) وترمز الحروف للشرطة الكينية، ثم يلي ذلك رمز مميز مكون من 6 أرقام وهو الرقم التعريفي الموسوم على غلبة المغلاق بالبندقية. كما يشمل الوسم رمز استجابة سريع (QR code) والذي من الممكن أن يتضمن معلومات إضافية تتعلق بسنة الصنع/ أو الاستيراد، والطراز والموديل أو النوع، يمكن قراءة هذه البيانات عند عمل مسح ضوئي بالهاتف المتحرك أو ماسح رمز الاستجابة. ومن خلال هذا النظام المعياري للوسم بالإضافة إلى ممارسات الرصد والاحتفاظ الجيد بسجلات البيانات الخاصة بالسلاح يمكن مضاهاة هذه الأسلحة بالأسلحة الأخرى الموجودة بالدول الأخرى في المنطقة، بما في ذلك الأسلحة التي يتم الاستحواذ عليها أثناء المعارك، مما يعزز من عمليات تعقب ومكافحة الأسلحة التي يتم الاتجار فيها بصورة غير شرعية.

محمية ماساي مارا، سيرنيتي، غرب كينيا، ديسمبر 2016.



Coordination of regional and national small arms control efforts

On the African continent, considerable efforts are already being made in the field of small arms control. Nevertheless, the parties involved are frequently faced with the challenge of coordinating their activities and improving their coherence. In cooperation with ECOWAS and national governments, for example in Gambia and Guinea Bissau, BICC has contributed to strengthening national small arms commissions. Such national coordination mechanisms not only stabilise national control architectures significantly but also improve their ability to cooperate regionally and ultimately be heard internationally. Together with its partner organisations, BICC is working on further improving regional coordination, using international forums and platforms for small arms control. The joint BICC and ZVBw course on weapons and ammunition management referred to above is carried out in Germany and goes beyond transferring technical knowledge. It offers high-ranking African decision-makers suggestions and the opportunity to exchange experiences, for example on the regional and national implementation of relevant international standards and on available technical support.

The harmonisation of regulatory initiatives in small arms control, i.e. national norms with regional and international regulations, is also important. BICC's advisory team actively supports national bodies in developing and updating national standards and operational guidelines on small arms control, as well as their conformity with international agreements and standards.

Anchoring national and regional initiatives in international best practices and the creation of spaces for stronger collaboration at all levels—national, regional and international—are therefore all part and parcel of the shared commitment with our partners.

Koordinierung regionaler und nationaler Bemühungen zur Kleinwaffenkontrolle

Auf dem afrikanischen Kontinent finden bereits beträchtliche Anstrengungen im Bereich der Kleinwaffenkontrolle statt. Dennoch stehen die Beteiligten häufig vor der Herausforderung, ihre Maßnahmen zu koordinieren und deren Kohärenz zu verbessern. In Zusammenarbeit mit ECOWAS und nationalen Regierungen, wie beispielsweise in Gambia und Guinea-Bissau, trug das BICC dazu bei, nationale Kleinwaffenkommissionen zu stärken. Solche nationalen Koordinierungsmechanismen festigen nicht nur die nationalen Kontrollarchitekturen erheblich, sondern verbessern auch ihre Fähigkeit, regional zu kooperieren und sich letztlich international Gehör zu verschaffen. Gemeinsam mit seinen Partnerorganisationen arbeitet das BICC daran, die regionale Koordination, etwa in internationalen Foren und auf Plattformen zur Kleinwaffenkontrolle, weiter zu verbessern. So geht der bereits erwähnte, in Deutschland durchgeführte Kurs von BICC und ZVBw zum Waffen- und Munitionsmanagement über die Vermittlung technischen Wissens hinaus. Er bietet hochrangigen afrikanischen Entscheidungsträgern Anregungen und die Gelegenheit zum Erfahrungsaustausch, etwa zur regionalen und nationalen Umsetzung relevanter internationaler Standards und zu verfügbarer technischer Unterstützung.

Auch die Harmonisierung von regulatorischen Initiativen in der Kleinwaffenkontrolle, d.h. nationaler Normen mit regionalen und internationalen Regelwerken, ist von Bedeutung: Das BICC-Beratungsteam unterstützte nationale Stellen aktiv bei der Entwicklung und Aktualisierung nationaler Normen und operativer Leitlinien zur Kleinwaffenkontrolle sowie deren Übereinstimmung mit internationalen Verträgen und Standards.

Die Verankerung nationaler und regionaler Vorhaben in international bewährten Praktiken sowie die Schaffung von Räumen für eine verstärkte Zusammenarbeit auf allen Ebenen – der nationalen, regionalen und internationalen – sind daher feste Bestandteile des gemeinsamen Engagements mit unseren Partnern.

Coordination des initiatives régionales et nationales en matière de contrôle des ALPC

التنسيق بين الجهود الإقليمية والوطنية لمراقبة الأسلحة الصغيرة

Des efforts considérables sont déjà entrepris sur le continent africain dans le domaine du contrôle des armes légères. Néanmoins, pour les acteurs, le défi consiste souvent à réussir à coordonner leurs mesures et à en améliorer la cohérence. En coopération avec la CEDEAO et les gouvernements nationaux, comme en Gambie et en Guinée-Bissau, le BICC a contribué à la consolidation des commissions nationales sur les armes légères. Ces mécanismes de coordination nationaux permettent non seulement de renforcer considérablement les architectures nationales de contrôle mais également d'améliorer leur capacité à coopérer à l'échelon régional et, en fin de compte, de leur donner un écho international. Aux côtés de ses organisations partenaires, le BICC s'emploie à améliorer encore la coordination régionale, par exemple dans le cadre des forums internationaux et des plateformes liées au contrôle des armes légères. Par exemple, le cours susmentionné sur la gestion des armes et des munitions conduit en Allemagne par le BICC et le ZVBW ne vise pas seulement à transmettre des connaissances techniques. Il offre également aux décideurs africains de haut niveau des suggestions et la possibilité d'échanger des expériences, par exemple sur la mise en œuvre régionale et nationale des normes internationales concernées et sur le soutien technique disponible.

L'harmonisation des initiatives réglementaires en matière de contrôle des ALPC, c'est-à-dire des normes nationales avec les réglementations régionales et internationales, est également essentielle : l'équipe consultative du BICC a activement accompagné les organismes nationaux dans l'élaboration et l'actualisation des normes nationales et des directives opérationnelles sur le contrôle des armes légères ainsi que leur conformité aux normes et traités internationaux.

L'ancrage des projets nationaux et régionaux dans les meilleures pratiques internationales et la création d'espaces en vue d'une coopération renforcée à tous les niveaux - national, régional et international - font donc partie intégrante de notre engagement commun avec nos partenaires.

هناك جهود ملحوظة داخل القارة الأفريقية بمجال مراقبة وتحديد الأسلحة الصغيرة، ولكن الأطراف المعنية عادة ما يواجهون تحدي يتمثل في التنسيق بين أنشطتهم والعمل على تدعيم التضامن فيما بينهم. أسهم مركز بون الدولي للتحويل (BICC) في تدعيم اللجان الوطنية المعنية بمراقبة الأسلحة الصغيرة وذلك بالتعاون مع الجماعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا (الإيكواس) والحكومات الوطنية في غامبيا وغينيا بيساو مثلاً. تحقق آليات التنسيق الوطني هذه استقرار في إطار الهيمنة الوطنية بشكل ملحوظ وأيضاً تعزز من قدرتها على التعاون الإقليمي ومن ثم وصول صوتها إلى المجتمع الدولي. يعمل مركز بون الدولي بالتعاون مع شركائه على الارتقاء بمستوى التعاون الإقليمي عن طريق المنصات والمحافل الدولية الخاصة بمراقبة الأسلحة الصغيرة. تقام في ألمانيا الدورة التدريبية التي أشرنا إليها مسبقاً وينظمها مركز بون الدولي للتحويل بالتعاون مع مركز التحقق التابع لقوات الدفاع الألمانية (ZVBW) حول إدارة الأسلحة والذخيرة ولا تقتصر فقط على المعلومات التقنية، بل تقدم لكبار رجال صناعة القرار في أفريقيا المقترحات والفرص لتبادل الخبرات حول التطبيق الإقليمي والمحلي للمعايير الدولية ذات الصلة مثلاً وأحول الدعم التقني المتاح.

هناك أيضاً أهمية كبيرة للتناغم بين المبادرات التنظيمية بمجال مراقبة الأسلحة الصغيرة (أي توافق القواعد الوطنية مع القوانين الإقليمية والدولية). يقوم الفريق الاستشاري بمركز بون الدولي للتحويل بدعم الهيئات الوطنية والمحلية لتطوير وتحديث المعايير الوطنية والمبادئ التوجيهية التنفيذية الخاصة بمراقبة الأسلحة الصغيرة والتأكد من مطابقتها للاتفاقيات والمعايير الدولية.

إن ترسيخ المبادرات الوطنية والإقليمية ضمن المنظومة العالمية لأفضل الممارسات وخلق المساحات لتعاون أقوى على جميع الأصعدة المحلية والإقليمية والدولية هو من ثم جزء لا يتجزأ من التزامنا المشترك تجاه شركائنا.

**bicc **

Internationales Konversionszentrum Bonn
Bonn International Center for Conversion GmbH

Pfarrer-Byns-Straße 1, 53121 Bonn, Germany
+49 (0)228 911 96-0, Fax -22, bicc@bicc.de

www.bicc.de

www.facebook.com/bicc.de

bicc Bonn
International Center
for Conversion \

Director for Research
Professor Dr Conrad Schetter

Director for Administration
Michael Dedek

ALL PHOTOGRAPHS

Nikhil Acharya, BICC Senior Regional Advisor, Arms/Ammunition Control

PHOTOGRAPH PAGE 2 / 4 AMBASSADOR SUSANNE BAUMANN

Thomas Imo/photothek.net

EDITORIAL TEAM

Lena Guesnet, Susanne Heinke, Johanna Kleffmann, Heike Webb

TRANSLATION

English: Jean Maples

French: Hélène Boccage

Arab: Heba Garamoun

DESIGN / LAYOUT

kipconcept gmbh, Bonn

PRINT

Planoprint GmbH

DATE OF PUBLICATION

December 2020



Member of
Johannes-Rau-
Forschungsgemeinschaft

With financial support by the German Federal Foreign Office



[cf.creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/)

A Kenyan Border Police officer checks the chamber of a Heckler and Koch G3 assault rifle issued from a quick reaction armoury deployed to a forward position along the Kenyan-Somalia border. Wajir region, Kenya, 2019.

Ein kenianischer Grenzpolizist kontrolliert das Patronenlager eines Heckler und Koch G3-Sturmgewehrs aus einem Quick-Reaction-Arsenal, das an einer Frontposition entlang der kenianisch-somalischen Grenze stationiert ist. Region Wajir, Kenia, 2019.

Un garde-frontière kenyan vérifie la chambre d'un fusil d'assaut HK G3 provenant d'une armurerie des forces d'intervention rapide déployée dans une position avancée le long de la frontière entre le Kenya et la Somalie. Région de Wajir, Kenya, 2019.

ضابط كيني من شرطة الحدود يقوم بتفقد خزنة بندقية G3 من انتاج هيكلر وكوخ تم صرفها مخزن أسلحة سريع الاستجابة ليتم تسليمها إلى أحد المواقع الأمامية على الحدود الكينية-الصومالية. مقاطعة واجير، كينيا، 2019.

